



# Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

## Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

**Danskernes Historie Online** er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

### Støt Danskernes Historie Online - Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

### Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

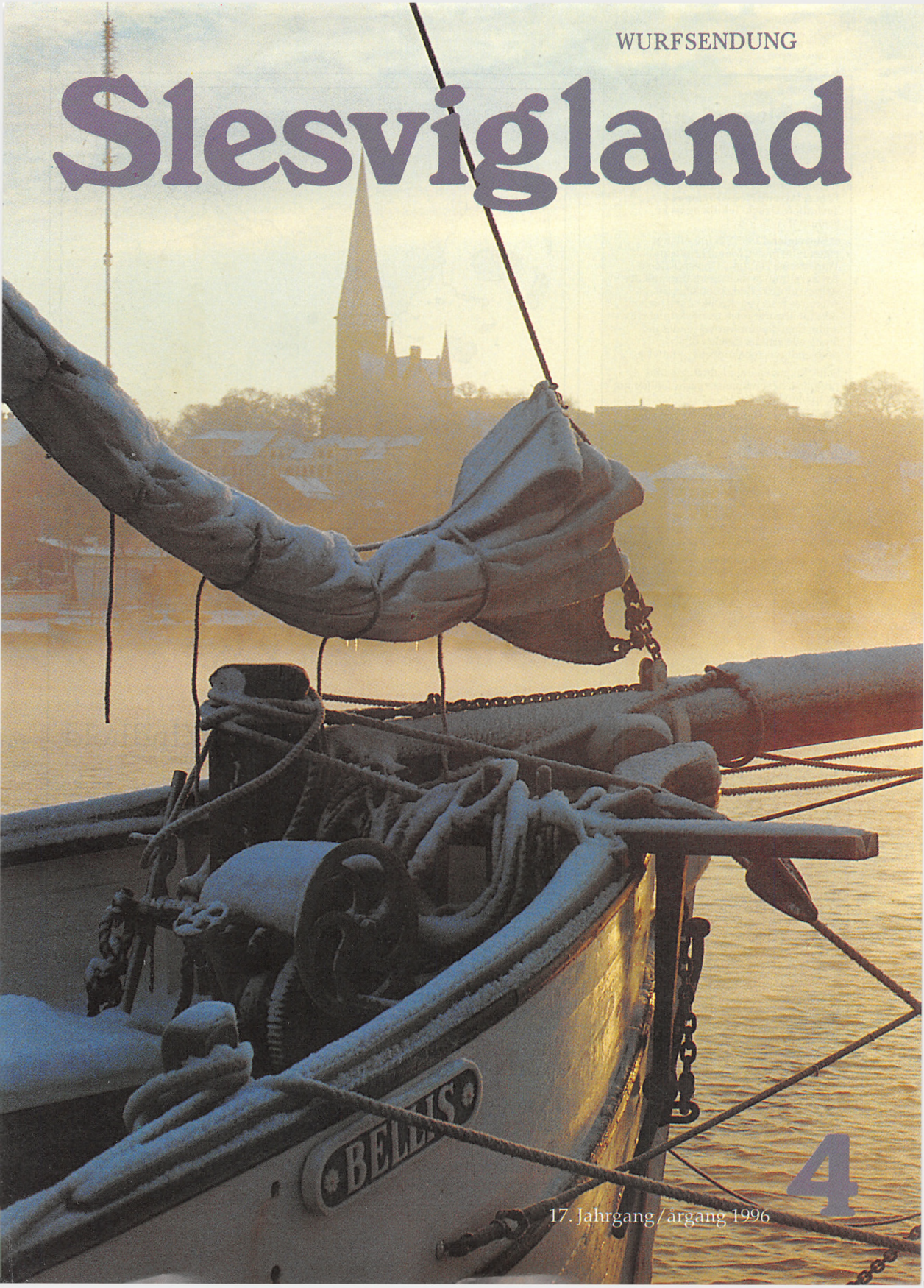
### Links

Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>

WURFSENDUNG

# Slesvigland



BEIERS

17. Jahrgang / ärgang 1996

4



# Slesvigland

## Herausgeber /Udgiver:

Slesvigland Verlags G.m.b.H. Flensburg

**Redaktion:** D. P. Küssner  
(verantwortlich/ansvarhavende).

**Foto & lay-out:** Helge Krempin  
**Technik & Druck/Teknik og tryk:**  
Scanprint A/S, Viby J.

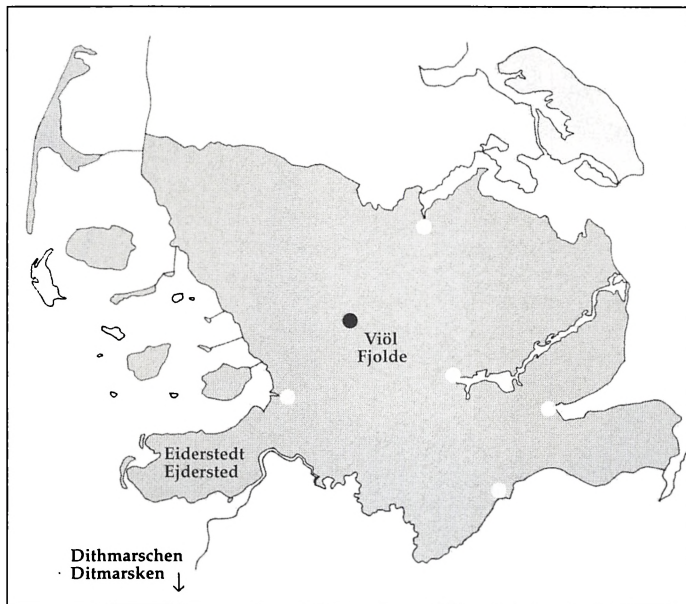
© Slesvigland 1995. Für unverlangt eingesandte Bilder, Manuskripte und Waren keine Haftung. Unterzeichnete Artikel stimmen nicht unbedingt mit der Auffassung der Redaktion überein. All rights reserved. Redaktionen hæfter ikke for illustrationer, manuskripter eller andre ting, der uopfordret sendes ind. Signerede artikler dækker ikke nødvendigvis redaktionens opfattelse.

Selbstfinanzierend, unabhängig und unpolitisch/selvfinansierende, uafhængig og upolitisk.

»Slesvigland« ist unabhängig von allen öffentlichen und privaten Institutionen, Organisationen, geschäftlichen Interessengruppen, politischen und anderen Formen von Parteien, Volksgruppen oder einzelnen Personen. »Slesvigland« er uafhængig af alle offentlige og private institutioner, organisationer, erhvervs mæssige interessegrupper, eller andre former for partier, folkegrupper eller enkeltpersoner.

**Adresse in der Bundesrepublik:**  
Schiffbrücke 42 D-24939 Flensburg.

**Adresse i Danmark:**  
Postboks 219, DK-6400 Sønderborg.



## Inhalt/Indhold

|  |         |
|--|---------|
| Die Darstellung der Geschichte<br>Historiefortælling   | 99-100  |
| Die Niederlage des Königs<br>Kongens nederlag  | 101-108 |
| Eiderstedt - Landschaft der Haubarge<br>Ejdersted - haubargenes landskab                     | 110-115 |
| Klaus Lembecke<br>Røveridderen på Borgsum borg   | 109     |
| Die Kirche in Viöl<br>Fjolde kirke   | 116-121 |
| König Godfred und die nordfriesischen Ringwälle<br>Kong Godfred og de nordfrisiske ringvolde | 122-124 |

*Die nächste Ausgabe von »Slesvigland« erscheint im Juni 1997  
Næste nummer af »Slesvigland« udkommer juni 1997*

## Abonnement:

»Slesvigland« wird in SCHLESWIG dem Gebiet zwischen der Eider und der deutsch-dänischen Grenze) an alle Haushalte verteilt. Interessenten *außerhalb* SCHLESWIG sowie Empfänger der Postwurfsendung in SCHLESWIG, die ein Extra-Abonnement als Drucksache zugestellt haben möchten, können ein Abonnement abschließen. Der Preis beträgt DM 10.-

**Abonnementsadresse**  
in der Bundesrepublik:  
Schiffbrücke 42  
D-24939 Flensburg  
Postcheckkonto: Hamburg 34800-202

Bor De udenfor området mellem Ejderen og den dansk-tyske grænse eller som bosat i SLESVIG, kan De tegne et årsabonnement: Pris kr. 40.-

**Bestilling:**  
Postboks 219  
DK-6400 Sønderborg  
Postgiro 4 35 02 94

**Titelseide/Forside:**  
Wintermotiv, Flensburger Hafen  
Foto: G. Remmer

Wintermotiv, Flensburg hav n  
Foto: G. Remmer

# Die Darstellung der Geschichte

# Historiefortælling

Zur Zeit erleben wir, daß eine neue Generation Nachfragen zur Geschichte ihrer Großeltern stellt. Die Geschichte des Wohlstands ihrer eigenen Eltern kennen sie, aber was vor mehr als 50 Jahren geschah, danach fragen insbesondere junge Deutsche. Hat die Geschichte der Jahre 1933 bis 1945 keinerlei Substanz?

Die Hartnäckigsten finden sich nicht mit der Verdrängung ab. Sie durchforsten Archive, stellen aufdringliche Fragen, um ihr Geschichtsverständnis in den Griff zu bekommen. Dies hat u.a. dazu geführt, daß historische Anhörungen veranstaltet, Dokumentationen erstellt, eine jüdische Gedenkstätte und zwei Mahnmale an den Stätten, an denen früher Konzentrationslager standen, errichtet wurden. Eine neue Generation stellt somit die Verdrängung als geschichtliche Methode in Zweifel und setzt dadurch positive Zeichen für die zukünftige Darstellung der Geschichte.

Die neue Offenheit ist ebenfalls ein Bollwerk gegen Illusionen und die Wiederkehr von Dämonen, deren Nährboden die Verdrängung ist und die ohne rationale Kontrolle im Unterbewußtsein überleben.

Wagen wir zu hoffen, daß dieses neu erweckte Interesse für die Geschichte auch unsere Grenzregion mit einbeziehen wird? In einem Gebiet, wo eine jahrhundertelange Tradition der historischen Verdrängung besteht, würde eine solche Haltungsänderung positive Zeichen für die Zukunft setzen.

Gerade im Grenzgebiet haben die drei Kulturen der Region gerne die Geschichtsauffassung ihres Gegenparts verdrängt. Das hat u.a. dazu geführt, daß Monumente, Gedenkstätten und andere Besonderheiten im Laufe der Zeit nördlich und südlich der Landesgrenze entfernt wurden. Die Geschichte der Minderheiten kommt nur begrenzt in den öffentlichen Museen vor, in denen immer noch die Illusion einer von der Mehrheit getragenen Einheitskultur in der jeweiligen Region vorhanden ist. Diese Haltung entspricht

For tiden oplever vi, at en ny generation spørger til bedsteforældrenes tid. Forældrenes velfærdshistorie kender man, men hvad skete for mere end 50 år siden, og hvorfor - spørger især tyske unge - har historien ingen substans i årene 1933-45? De mest ihærdige affinder sig ikke med fortrængningens attituder, de graver i arkiver og stiller nærgående spørgsmål for at få hold på deres historie. Det har bl.a. ført til historiske høringer, skriftlig dokumentation, et jødisk mindested og to markeringer af tidligere koncentrationslejre i landsdelen. En ny generation sætter således spørgsmål ved fortrængningen som historisk metode og sætter positive tegn for fremtidens historiefortælling. Den nye åbenhed sikrer også mod illusionsmageri og dæmonernes genkomst, der netop trives i fortrængningen og overlever i underbevidstheden uden rationel kontrol.

Tør vi håbe, at den nyvakte interesse for historien også kommer til at omfatte grænseregionen, der har en århundredlang tradition for historiefortrængning, lover også det godt for fremtiden. Netop i grænselandet har regionens tre kulturelle aktører gerne fortrængt modpartens historier. Det har bl.a. ført til, at historiske monumenter, mindesmærker og særpræg gennem tiden er søgt fjernet nord og syd for den dansk-tyske grænse. Minoriteternes historie er ofte nedtonet på de offentlige museer, hvor flertalsbefolkningen endnu lufter illusionen om en enhedskultur i deres del af regionen. Det svarer ikke til den ovennævnte nyorientering i historieformidlingen, og harmonerer heller ikke med den regionale myndiggørelse i det europæiske hus, der taler om kulturernes ligeret og mangfoldighedens berigelse.

Tager vi det sidste som udgangspunkt for historiefortællingen i vores hjemstavn, så må den bygge på både danske, frisiske og tyske rødder og fremtrædelsesformer. For flertallet gælder det at erkende, at SLESVIGS historie rækker længere end til midten af forrige århundrede, hvor regionen endte som tysk provins. Som unge i dag, der un-



nicht der vorher erwähnten Neuorientierung in der Darstellung der Geschichte, und sie harmonisiert auch nicht mit der Vorstellung von einer regionalen Eigenständigkeit im europäischen Haus, in dem die Kulturen gleich-berechtigt nebeneinander existieren sollen und eine Bereicherung durch Vielfalt entstehen soll.

Nehmen wir dies zum Ausgangspunkt der Geschichtsdarstellung in unserer Heimat, müssen sowohl dänische, friesische als auch deutsche Wurzeln und Erscheinungsformen berücksichtigt werden. Für die Mehrheit gilt es zu verstehen, daß die Geschichte SCHLESWIGS mehr als die Geschichte seit der Mitte des vorigen Jahrhunderts ist, als die Region zu einer deutschen Provinz wurde.

Für die heutigen Jugendlichen, die sich über die Lücken in der Geschichtserinnerung der älteren Generation wundern, hat „Slesvigland“ versucht, der Geschichtsdarstellung des Grenzlands Ansichten, Quellen und Blickwinkel zu vermitteln, die die lange Zugehörigkeit des Landesteils zum dänischen Königreich deutlich machen.

Dieser Teil der Geschichte wurde in früheren Zeiten als Randerscheinung betrachtet, aber vieles deutet darauf hin, daß die weiterhin wachsende Anerkennung der Minderheiten als eine Bereicherung der Region auch die Geschichtsdarstellung beeinflussen wird. Wir werden sehen, ob dies tatsächlich der Fall sein wird.

Das neue Verständnis zwischen den Kulturen des Grenzlandes erfordert möglicherweise andere und ergänzende Mittel, um die Darstellung der Geschichte zu fördern.

„Slesvigland“ wird sich daher 1997 nicht einseitig auf die Wirkung der Zeitschrift verlassen, sondern auch andere mediale Wege suchen, um die verdrängte Geschichte des Landesteils darzustellen und festzuhalten. Im kommenden Jahr wird „Slesvigland“ allerdings auch weiterhin einige Male im Jahr in ca. 250.000 Briefkästen SCHLESWIGS zu finden sein. □

drer sig over ældregenerationens huller i den historiske hukommelse, har SLESVIGLAND gennem mange år søgt at tilføre historiefortællingen i grænselandet synspunkter, kildemateriale og vinkler, der vil synliggøre landsdelens lange samliv med kongeriget Danmark. Den historie har tidligere været marginaliseret, men meget tyder på, at den fortsat voksende anerkendelse af mindretallene som en berigelse for regionen også påvirker historieformidlingen. Vi får se om det holder stik.

Den nye forståelse mellem grænselandets kulturer kræver muligvis andre og supplerende virkemidler til fremme for historieformidlingen. SLESVIGLAND vil derfor i 1997 ikke ensidigt satse på tidsskriftformidlingen, men søge nye medieveje for at fastholde og synliggøre landsdelens fortrængte historie. Næste år finder De os fortsat et par gange i mere end en kvart million postkasser i Sydslesvig. □





# Die Niederlage des Königs

Nis Hardt und Karsten Kjer Michaelsen

**D**ie Hände der jungen Frau legen sich vorsichtig um den Kopf des Mannes. Sachkundig - denn diese Hände wissen genau, was sie tun. Auf ähnliche Weise hat sie in der letzten Zeit bereits mehrere Männerköpfe behandelt. Immer auf dieselbe liebevolle Art. Behutsam bewegt sie den Kopf von der einen auf die andere Seite, bis er sich fast unmerklich vom Körper trennt und der Morast der Marsch seine Beute freigibt. Mit derselben Behutsamkeit

legt die Frau den Kopf in eine Plastiktüte und anschließend in einen Behälter. Ein weiterer Soldat wird, nachdem er gemeinsam mit neun Kameraden und einem Pferd 496 Jahre lang in einem Massengrab gelegen hat, ins Museum transportiert. Einige Vorsicht scheint hierbei berechtigt zu sein. Der Schädel hat, wie die meisten der anderen Schädel, Spuren von kräftigen Schwerthieben auf der linken Seite.







*Fund der Ausgrabung*

*Fund fra udgravningen*

Außerdem befindet sich als Beigabe ganz oben auf dem Schädel eine fast zusammen gewachsene Verletzung. Der Schädel gehörte ohne Zweifel einem routinierten "Frontschwein", das sein Leben in einem Dithmarscher Graben beendete.

Die Archäologin Mandy Scheibner hat gemeinsam mit ihren Kollegen des Kreismuseums für Dithmarscher Vorgeschichte in Heide den trockenen Sommer dazu genutzt, um in der normalerweise wasserhaltigen Erde Dithmarschens Ausgrabungen vorzunehmen. Ihr Ziel war es, ein Ereignis, das etwa 500 Jahre zurückliegt, aber keineswegs in Vergessenheit geraten ist, etwas genauer zu untersuchen. Die Dithmarscher haben dies als großen Sieg in Erinnerung und würdigen das Ereignis mit einem Gedenkstein, der sich weniger als einen Kilometer von der Ausgrabungsstät-

te befindet. Der dänische König Hans (1481-1513) und sein Bruder Herzog Frederik (dänischer König von 1523-1533) waren die Verlierer. Niederlage oder nicht - trotz alledem ist es ein Kapitel der dänischen Geschichte, dem jetzt noch einige Details hinzugefügt werden können.

Es sei nicht glücklich, sagte Christian I, der Vater der beiden oben genannten Brüder, daß ein Volk ohne Kopf und ohne Fürst leben muß. Er meinte mit seiner Bemerkung Dithmarschen, das südlich der Eider liegt und an sein Reich grenzte. Im Jahre 1473 hatte der deutsche Kaiser Friedrich III leichtfertig Dithmarschen in das neu erschaffene Herzogtum Holstein einverleibt, mit dem Christian belehnt war. Der Grund dafür, daß Dithmarschen keinen Fürsten hatte, war eher so etwas wie eine Vorspiegelung falscher Tatsachen. Formal betrachtet, so behaupteten es die Bauern Dithmarschens, gehörten sie dem Erzbistum Bremens an. In Wirklichkeit war Dithmarschen eine unabhängige Bauernrepublik. Der Reichtum der Dithmarscher Bauern und ihr selbstbewußtes Auftreten irritierten ständig die dänischen Nachbarfürsten in den Herzogtümern.

Selbst wenn sich die beiden Brüder Hans und Frederik nach dem Tod ihres Vaters 1481 nicht über vieles einigen konnten, so hegten sie keinerlei Zweifel daran, daß Dithmarschen zwangsweise Teil ihres Herzogtums werden sollte. Außerdem teilten die beiden Brüder den Herzogtitel in Schleswig und Holstein, obwohl das Herzogtum auf Grundlage des Ripper Abkommens niemals geteilt werden durfte. (ewich tosammende ungedelt)

König Hans entschloß sich 1499 nach dem glücklichen Heerzug im Jahre 1497, der die Schweden zurück in die Union zwang, daß Dithmarschen Teil des dänischen Reiches werden sollte. Von Dithmarschen aus war es möglich, den Zugang zur Elbmündung zu kontrollieren und dadurch den Wasserweg zu der wichtigsten Hansestadt: Hamburg. Die Herzöge erhoben Anspruch darauf drei Bur-

# Kongens nederlag

Nis Hardt og Karsten Kjer Michaelsen

**D**en unge kvindes hænder tar' forsigtigt om mandens hoved. Kyndigt - de hænder véd, hvad de gør. Sådan har hun behandlet flere mandehoveder i den sidste tid. På samme kærlige vis. Varsomt begynder hun at rokke det fra side til side. Indtildet næsten umærkeligt skilles fra kroppen og marskens mudder slipper sit tag. Uden at give køb på ømheden lægger kvinden først hovedet i en plastikpose og endelig i en balje.

Endnu en soldat er efter 496 års ophold i en massegrav sammen med ni kammerater og en hest klar til at blive transporteret til museet.

Lidt forsigtighed må siges at være på sin plads. Som flere af de andre kranier bærer det kraftige spor efter sværdhug på venstre side. I tilgift er der et sammenvokset ar i skallen øverst oppe. Det er utvivlsomt et rutineret frontsvin der endte sine dage i en grøft i Ditmarsken.

Arkæolog Mandy Scheibner har sammen med kolleger fra Kreismuseum für Dithmarscher Vorgeschichte i Heide benyttet sig af den tørre sommer til at foretage en udgravning i Ditmarskens normalt vandholdige jord. Formålet var, at se nærmere på en begivenhed, der nok ligger et halvt årtusind tilbage, men på ingen måde er glemt. Ditmarskerne mindes en stor sejr - markeret med et mindesmærke mindre en én km fra udgravningen.

Den danske kong Hans (1481-1513) og broderen hertug Frederik (dansk konge 1523-1533) var i taberens rol-

le. Nederlag eller ej, så er det trods alt et kapitel i danmarkshistorien, som nu får tilføjet vigtige detaljer.

Det er ikke heldigt havde deres fader Christian 1. sagt, at et folk lever uden hoved og fyrste. Hermed mente han Ditmarsken, der ligger umiddelbart syd for Ejderen og grænsede op til hans herredømme. 1473 havde den tyske kejser Friedrich 3. letfærdigt indlemmet Ditmarsken i det nyskabte hertugdømme Holsten, som kong Christian var forlenet med. At Ditmarsken var uden Fyrste var lidt af en tilsnigelse. Formelt hævdede bønderne i Ditmarsken at de hørte under ærkebiskoppen af Bremen. Reelt var Ditmarsken en uafhængig bonderepublik. Rigdommen hos Ditmarskens bønder kombineret med deres selvbevidste adfærd nagede konstant de danske nabofyrster i Hertugdømmerne.

Kunne de to brødre Hans og Frederik efter faderens død 1481 ikke blive enige om ret meget, var de dog enige om at Ditmarsken skulle tvinges ind under deres herredømme. Og brødrene delte hertugtitlen i Slesvig og Hol-



Schädel mit fast zusammengewachsener Verletzung

Kranium med næsten helet sår



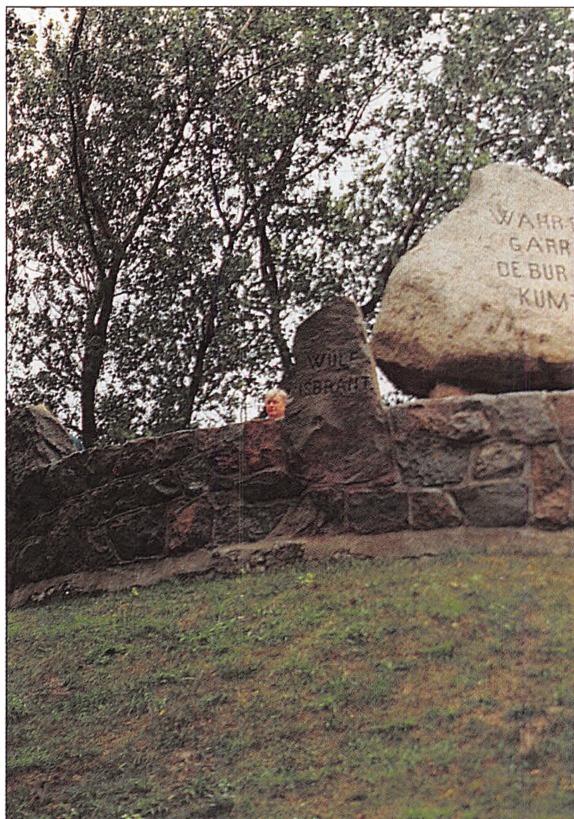
gen im Land bauen zu dürfen und Steuern von den Bürgern zu erheben. Eine Ablehnung dieser Forderungen würde als Kriegserklärung betrachtet werden. Anlaß für diese Maßnahmen war ein Fischereistreit zwischen den Fürsten und der Insel Helgoland. In diesem Streit hatten die Dithmarscher die Interessen der Hansestadt vertreten.

Der König und der Herzog zogen mit einem Heer von etwa 11.000 Mann in Richtung Süden. Das Heer bestand aus Truppenkontingenten aus Schleswig und Holstein. Die Nordfriesen und die Stapelholmer waren besonders willig, sich diesem Heer anzuschließen, um sich bei dieser Gelegenheit für mehrere Übergriffe der Dithmarscher zu rächen. Ritter aus Dänemark und großen Teilen Norddeutschlands nahmen auf dänischer Seite teil, und der Marschall Hans Alefeldt hielt die dänische Dannebrogsfahne. Die königlichen Brüder setzten größtes Vertrauen in die Schwarze Garde. Diese Söldner hatten Hans bereits beim Sieg über die Schweden drei Jahre vorher erfolgreich zur Seite gestanden. Danach hatte die Garde in Nordwestdeutschland operiert und stand nun wieder zur Verfügung. Söldnertruppen waren teuer, und es eilte daher, voranzukommen. Am 13. Februar 1500 wurde Meldorf erobert. Dort hatten Bauern, die mit ihren Familien auf der Flucht waren, Zuflucht gefunden. Die dänischen Soldaten feierten ihren Sieg, indem sie ein gnadenloses Blutbad mit dazugehörigen Greueln anrichteten.

Nach einer viertägigen Rast zog das Heer weiter - diesmal in Richtung Heide, der größten Stadt Dithmarschens. Während des Winters ist es fast unmöglich, die Marsch zu durchqueren. Die Soldaten waren gezwungen sich auf den Wegen fortzubewegen. Unglücklicherweise war der Weg verschlammmt, und es war daher schwer voranzukommen. Kurze Zeit vorher waren die Gräben gereinigt und die aufgegrabene Schmiere auf die Wege geworfen worden, was die ganze Angelegenheit noch erschwerte. Diese Praxis führte dazu, daß das Wegenetz allmählich erhöht wurde, was sich bei Überschwemmungen als vorteilhaft erwies. Das Heer wurde dadurch allerdings etappenweise geteilt und verwandelte sich in eine sechs Kilometer lange "Kriegsschlange". Dieser Umstand ist an sich während des Transports nicht besonders problematisch, in einer Kampfsituation kann ein

Heer in dieser Lage aber nicht seine Übermacht ausnutzen.

Plötzlich saßen die Dänen in der Klemme. In der vorigen Nacht hatte eine kleine Gruppe Dithmarscher Bauern unter der Leitung des Bauern Wulf Isebart eine interimistische Absperrung bei Hemmingstedt errichtet. Genau an diesem Punkt endete die Marsch und begann das Festland. Eine möglicherweise gottgewollte Hilfe ließ das Frost- in Tauwetter umschlagen. Der Plan der Dithmarscher lief darauf hinaus, die Dänen an dieser Stelle zu stoppen und die Schleusen zur Nordsee zu öffnen. Das Marschland, das den Feind umgab, würde dadurch überflutet werden, während die Dithmarscher sich mit trockenen Füßen auf solidem Boden befinden würden. Die Taktik erwies sich als korrekt und besonders effektiv. So gelang es einem kleinen schlecht bewaffneten Bauernheer, nachdem es mehrmals zurückgeschlagen worden war, die Oberhand gegenüber eine große und schwere Kriegsmaschinerie zu bekommen.



*Gedenkstein, Dusenddüwelwarf*

sten, der i henhold til aftalen fra Ribe 1460 aldrig måtte skilles (ewich tosamende ungedelt).

Efter det heldige hærtogt, der i 1497 tvang Sverige tilbage i Unionen, besluttede kong Hans i 1499 at Ditmarsken, skulle være en del af riget. Fra Ditmarsken kunne man kontrollere Elbens mundning og vandvejen til den vigtige hansestad Hamborg. Hertugerne krævede ret til at opføre tre borge i landet og skat af indbyggerne. En afvisning af disse krav ville blive betragtet som krigsgrund. Anledning hertil gav en fiskeristrid som fyrsterne førte om øen Helgoland, i hvilken ditmarskerne havde handlet i hansestadens interesse.

Med en hær på omkring 11.000 mand drog kongen og hertugen sydover. Hæren bestod af krigskontingenter fra både Slesvig og Holsten. Især synes nordfriserne og stapelholmerne at have været mere end villige til at tage et opgør mod deres sydlige naboer for at hævne flere overgreb fra ditmarskernes side. Riddere fra Danmark og store dele af Nord-

tyskland deltog på dansk side og marsken Hans Alefeldt bar Dannebrogspanen. Men den største lid satte de kongelige brødre til Den sorte Garde. Denne lejehær havde hjulpet Hans til sejr i Sverige tre år tidligere. Herefter havde garden opereret i Nordvesttyskland og var nu blevet ledig på markedet igen. Lejetropper kostede mange penge og det hastede derfor med at komme afsted. Den 13. februar år 1500 blev Meldorf indtaget. Her havde flygtende bønder og deres familier søgt tilflugt. Sejren fejrede de danske soldater med et nådeløst blodbad samt hvad dertil hører.

Efter en pause på fire dage drog hæren afsted igen. Denne gang med Heide, Ditmarskens største by, som mål. Om vinteren er marsken det meste af tiden umulig at færdes i. Soldaterne måtte holde sig til vejen. Ulykkeligtvis, for den var mudret og vanskelig at færdes på. For at gøre ondt værre, var grøfterne kort forinden blevet rensset op og det opkastede smat smidt på vejen. En praksis, der langsomt men sikkert hævdede vejnettet i marsken, hvilket der nok kunne være brug for ved oversvømmelser. Hæren blev nødvendigvis strakt godt ud og forvandlede sig til en 6 km lang krigsslange. Det er ikke et problem i sig selv under transport, men i en kampsituation kan en stor hær ikke udnytte sin overmagt.

Og en sådan klemme befandt danskerne sig pludselig i. Natten forinden havde en lille gruppe ditmarsk-bønder under ledelse af bonden Wulf Isebrand lavet en interimistisk vejspærring ved Hemmingstedt. Lige dér, hvor vejen gik fra marsken op på det faste land. Som en ekstra hjælp - fra Gud? - slog vejret om fra frost til tø. Planen var, at stoppe danskerne her og så åbne for sluserne til Nordsøen. Marsklandet rundt om fjenden ville blive oversvømmet, mens ditmarskerne befandt sig tørskoede på solid grund. Taktikken viste sig korrekt og uhyre effektiv. En lille og dårligt udrustet bondehær fik - efter at være blevet slået tilbage et par gange - pludselig overtaget i forhold til en stor og tung krigsmaskine. Ditmarskerne gjorde udfald og spredte panik hos de forreste af modstanderne. Gardens krigsråb "war di Bur, de Gahr kumt" (tag dig i agt bonde, garden kommer) lød nu "War di Gahr, de Bur kumt". Selv så rutinerede soldater som landsknægtene forsøgte at slippe væk. Bagud, ned ad vejen til Meldorf. Men her stod jo flere tusind af deres kammerater. Mere



*Mindesten, Dusendtüwelwarf (Tusindjævelværft)*



Die Dithmarscher machten einen Ausfall gegen ihren Gegner und verbreiteten Angst und Schrecken in den vordersten Reihen. Der Kriegsruf der Garde "War di Bur, de Gahr kumt" wurde kurzerhand in "War di Gahr, de Bur kumt" geändert. Selbst die routinierten Landsknechte ergriffen die Flucht nach hinten in Richtung Meldorf. Dort hielten sich Tausende ihrer Kameraden auf. Es entstand noch mehr Panik, und ein chaotischer Rückzug in unschöner Ordnung nahm seinen Anfang.

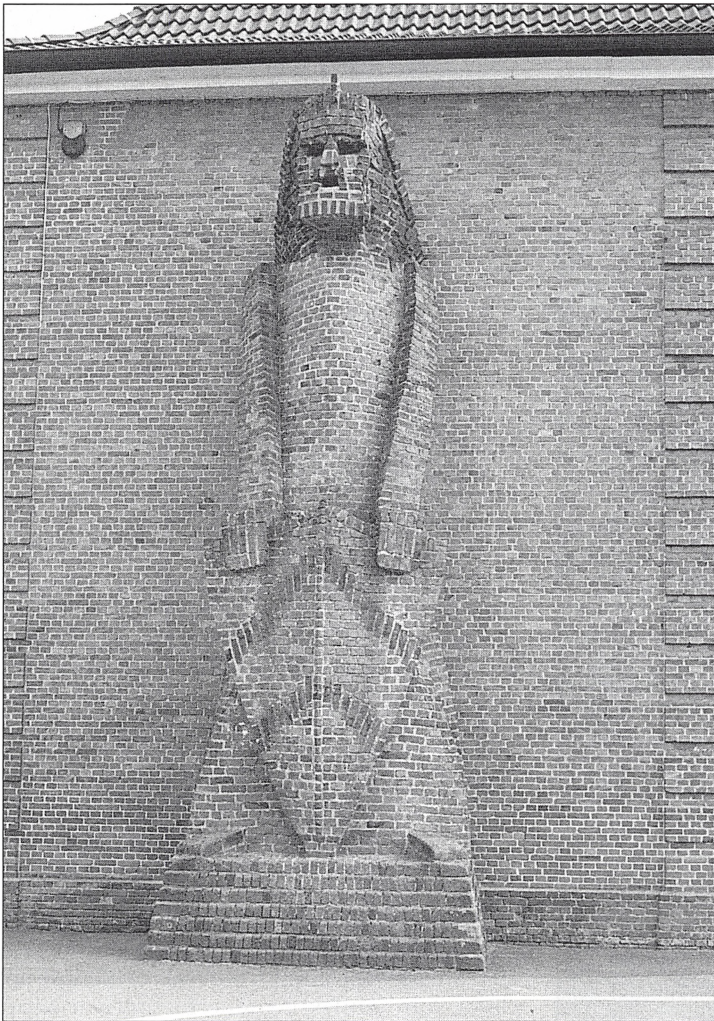
Die Dithmarscher befanden sich auf heimischem Boden, leicht bekleidet und nicht wie ihre Feinde mit schwerer Bewaffnung ausge-

rüftet. In der überschwemmten Marsch konnten sie jeden Hügel und jede Anhöhe. Sie benutzten ihre Speerstaken als Sprungstöcke und schlugen dort zu, wo sie es wollten. Das dänische Heer gab jeden Widerstand auf und flüchtete nach Meldorf. In der Zwischenzeit schlugen die Dithmarscher überall zu, und die Gräben füllten sich mit toten Soldaten und Pferden. Nach einigen Stunden war den Dithmarscher Bauern der Sieg sicher.

Eine Quelle berichtet, daß die "Lebenden und Toten, Pferde und Männer, in die Gräben stürzten und im Tode zu einer Brücke wurden....." In einem dieser Gräben suchten die Archäologen aus Heide nach Spuren. Ullrich

Masemann und die Archäologin Mandy Scheibner haben im Laufe des Sommers erstmals Beweise dafür geliefert, daß der geniale Sieg, bzw. die fatale Niederlage, wirklich stattfanden. Der gesamte Boden des Museums ist mit den Resten der "dänischen" Soldaten und deren Pferden gefüllt. Nach Beendigung der Ausgrabungen werden die Skeletteile zur Universität nach Kiel geschickt und einer anthropologischen Untersuchung unterzogen.

Die Ironie der Geschichte wollte es, daß ein anderer Krieg Anlaß dazu wurde, dieses Massengrab aufzuspüren. In den Archiven stieß der Museumsdirektor Dr. Volker Arnold kürzlich auf ein Dokument aus dem vorletzten Kriegsjahr, das an Freunde des Museums geschickt wurde. In diesem Dokument werden Skelettfunde erwähnt. Es heißt dort u.a., daß Skelette 800 Meter südlich der "Tausend Teufelwerft" gefunden wurden. Diese Funde wurden 1944 gemacht, als eine für die Kriegsmaschinerie äußerst wichtige Rohrleitung zur Ölraffinerie in Heide gelegt wurde. Offiziell wurden die



*Wulf Isebart i tegl*

*Wulf Isebart aus Ziegel*

panik. Retræte i kaotisk og særdeles uskøn orden.

Ditmarskerne kæmpede på hjemmebane. Let klædt på, ikke tungt udrustede som deres fjender. I den oversvømmede marsk kendte de hver tue og terrænstigning. Ved at bruge spydstagerne som springstokke bevægede de sig hurtigt rundt og slog til, hvor de ønskede. Den danske hær opgav al modstand og søgte tilbage mod Meldorf. Imens gjorde ditmarskerne som det passede dem og grøfterne langs vejen blev fyldt med døde soldater og heste. I løbet af nogle få timer var sejren sikret. "I grøfterne styrtede de, levende og døde ... heste og mænd blev i døden forvandlet til en bro ...", beretter en kilde. Det er i en sådan grøft, at arkæologerne fra Heide graver.

Udgravningsleder Ullrich Masemann og arkæolog Mandy Scheibner har i løbet af sommeren sikret de første fysiske og videnskabelige beviser for, at den geniale sejr - og det fatale nederlag - virkelig fandt sted. Hele loftet på museet er fyldt med resterne af "danske" soldater og deres heste. Efter udgravningens afslutning skal skeletmaterialet videre til universitetet i Kiel og underkastes en endelig antropologisk undersøgelse.

Også en lille spidsfindighed er det, at der skulle en anden krig til at afsløre massegraven. I arkiverne genopdagede museumschef Dr. Volker Arnold for nylig et dokument rundsendt til museets venner i næstsidste krigsår. Heri fortælles om fundet af skeletter: "- 800 meter syd for Tusinddjævløværften" Det fandt sted i sommeren 1944, hvor en rørledning til/fra et for den tyske krigsmaskine så vigtigt olieraffineri i Heide blev gravet ned i marsken. Med henvisning til høj grundvandsstand blev en egentlig undersøgelse opgivet. Men arkæologiske undersøgelser af denne art var ikke lige det, man prioriterede højest her et lille år før Det Tredje Rige brød endeligt sammen. Dokumentet antyder dog muligheden for, at det faktisk drejer sig om faldne soldater fra det historisk, men ikke topografisk kendte slag. Fundet blev nemlig gjort på det, som lokalt var - og er - kendt som "das Blutfeld" - Blodmarken.

Her 52 år senere hersker der altså gunstige vejr- og vind forhold i marsken - samt tillige et mere gunstigt politisk klima. I hvert fald er der ikke tvivl om, at sejren vil blive husket i dens 500-år i år 2.000 og så gør det jo ikke noget, at der er noget håndgribeligt at vise frem.



*Kranium med dødelige  
hugspor*

*Schädel mit Spuren eines  
tödlichen Hiebes*

Som f.eks. den slagne fjende!

Af naturlige grunde - sejre skal plejes og huskes, nederlag glemmes - har slaget haft langt større betydning for ditmarskerne end for danskerne. Påny ringede bondeklokkerne i Stapelholm storm og også på Ejdersted brændte gårdene. Kong Hans bagatelliserede nederlaget, men for sidstnævnte fik det endog yderligere den effekt, at rygtet om nederlaget var medvirkende årsag til, at kong Hans kort efter mistede sin svenske kongemagt. Nok satte hertug Adolf tingene på plads et halvt århundrede senere med et succesrigt hævn-togt i 1559. Men i lokal bevidsthed fik Davidmod-Goliat-sejren lov til at udvikle sig og antage mytiske dimensioner. Ikke helt urimeligt. Den sikrede trods alt bondestaten endnu et par generationers selvstændighed. □



Untersuchungen mit dem Hinweis auf zu tiefes Grundwasser eingestellt. Allerdings war das Interesse an archäologischen Untersuchungen etwa ein Jahr vor dem Zusammenbruch des Dritten Reiches auch nicht besonders ausgeprägt. Das Dokument deutet jedoch an, daß die Möglichkeit bestände, daß es sich bei den Skeletten um Überreste von Soldaten handeln könne, die an einer historischen, nicht aber topographisch bekannten Schlacht teilgenommen hätten. Die Funde wurden nämlich an einem Ort gemacht, der von der lokalen Bevölkerung als das "Blutfeld" bezeichnet wurde.

Heute - 52 Jahre später - waren die Wetter- und Windverhältnisse in der Marsch günstig, und gleichzeitig herrscht ein ebenso günstiges politisches Klima. Zweifelsfrei wird das Ereignis, d.h. der Sieg im Jahr 2000, anlässlich seiner 500jährigen Wiederkehr in Erinnerung gerufen werden, und es schadet daher sicherlich auch nicht, daß es dann möglich sein wird, etwas so Handgreifliches vorzuweisen wie den geschlagenen Feind!

Aus sehr natürlichen Gründen: Siege sollen gehegt und erinnert werden, während Niederlagen besser schnell in Vergessenheit geraten - hat die Schlacht immer eine weitaus größere Bedeutung für die Dithmarscher als für die Dänen gehabt. Die Bauernglocken in Stapelholm läuteten wieder laut, und auch in Eiderstedt brannten die Höfe. König Hans versuchte, die Niederlage zu bagatellisieren. Aber trotzdem war sie eine der Ursachen dafür, daß König Hans kurze Zeit später seine schwedische Königsmacht einbüßte. Herzog Adolf revançierte sich zwar mit einem erfolgreichen Rachefeldzug 1559 für diese empfindliche Niederlage, in der Lokalbevölkerung nahm das Bewußtsein über den Sieg Davids über Goliath allerdings im Laufe der Zeit nahezu mystische Formen an. Für einige Generationen behielt der Bauernstaat daher noch die Möglichkeit der Unabhängigkeit. □



*Es gelang einem kleinen Bauernheer die Oberhand über eine große und schwer bewaffnete Kriegsmaschine zu bekommen*

*En lille bondehær fik overtaget over en stor og tung krigsmaskine*



Klaas Lembecke

## Røverridderen på Borgsum Borg

**E**s wird berichtet, daß ein König einst die Burg Borgsum auf Föhr belageret, um einen Ritter zu ergreifen, der Klaas Lembecke genannt wurde. Um den Belagerern den Eindruck zu geben, daß sie noch gut versorgt seien wurde jeden Tag eine Kuh, immer mit einer anderen Haut bekleidet, auf dem Burgwall herumgeführt.

Aber der König ließ darum nicht ab und Klaas Lembecke mußte endlich in einer Nacht auf einem kleinen Boote durch den ganzen Strom, dernoeh heute vom Burgwall in die See hinausgeht, entweichen.

Man weiß nicht, was aus ihm geworden ist. Alle seine Schätze hat er aber vorher da in die Tiefe versenkt und Leute, diet nachher sie haben heben wollen sind durch furchbare Erscheinungen davon gehindert.

Klaas Lembecke soll auch in Schwansen und in der Probstei ein Schloß gehabt haben, und man kennt ihn heutzutage noch recht gut. Den König aber hat es noch auf seinem Tod-bette gequält, daß er ihn damals nicht gebrüht hätte, als das Wasser schon heiß war.

*Nach: arl Müllenhoff: Sagen, Mürchen und Lieder 1845*

**D**et fortælles, at en konge engang i gamle dage personlig skal hve belejret Borgsum Borg på Før for at pågribe en ridder, som folk kaldte Klaas Leemki. Ridderen var længe ikke til at få ud af sin rede, og han forstod at give belejrerne det indtryk, at han havde madvarer nok.

Skønt han og hans folk allerede i nogle dage havde lidt mangel, lod han nemlig hver aften den sidste ko føre op på volden, men hver gang beklædt med en ny hud. Da troede kongens folk ganske rigtig, at han sagtens ikke så snart ville overgive sig, og de forsømte at passe godt nok på. Kort at fortælle: den listige Klaas Leemki så sit snit til at stikke af i en lille åben båd. Man må nemlig vide, at tidligere gik et dybt og bredt vandløb tæt forbi borgen og løb ud i en lo i Vadehavet. Således var den lede ræv lykkeligt sluppet ud af sin hule, og belejrerne kunne skyde en hvid pind efter ham, som man siger. Nu blev røverreden gennem-søgt for at få fat på den hovedrige ridders skatte, for de var så umådelige, at han ikke kunne slæbe dem alle med sig.

De rodede og søgte - men fandt intet. Men de sagn gik længe, at store skatte lå gemt i den dybe sammensunkne brønd. Et par modige mænd forsøgte også engang ved nattetid at hæve skatten, men uden held.



# Eiderstedt - Landschaft der Haubarge

**D**ie Halbinsel Eiderstedt hat ihr Gepräge in hohem Maß durch die besondere Erscheinung der großen Höfe erhalten, die zumeist einzeln in der Weite der Wiesen und Kornfelder liegen, oft erhöht auf künstlich geschaffenen Erhebungen -den Warften -und umgeben von Bäumen zum Windschutz.

Die besondere Form der alten Gehöfte gibt es, bei ganz wenigen Ausnahmen, nur in Eiderstedt: Sie heißen Haubarge und erscheinen als große Pyramiden mit einem Reetdach über niedrigen Außenmauern, aus dem mehrere Giebel über Türen und Toren aufgefaltet sind. Sie werden bis heute immer wieder die »schönsten«, die »größten«, die »imposantesten« Bauernhäuser der Welt genannt. Solche Urteile sind allemal relativ.

Aber seit den Reiseberichten des späten 18. Jahrhunderts hat immer wieder die Kühnheit der Konstruktion dieser Bauten ebenso beein-

druckt wie der Reichtum ihrer Ausstattung. Schon einige Zahlen können Hinweise dafür geben: Der größte Haubarg hatte eine Grundfläche von gut tausend Quadratmetern (heute verkleinert), er liegt in einem Park von mehreren Hektar Ausdehnung; seine Eingangsdielen mißt hundert Quadratmeter, und das ganze tragende Holzgerüst des Gebäudes stand auf acht »Ständern« mit dem Querschnitt 35 x 35 cm. Die Firsthöhe des höchsten Haubargs beträgt fast 18 Meter, und in der Mitte des Gebäudes hat man einen freien Blick vom Boden bis in die Dachspitze. Der Wohnteil dieser Höfe war mit Kronleuchtern, kostbaren Möbeln und oft auch mit modischen Tapeten ausgestattet, in den Gärten gab es Alleen und Teepavillons. Die aufwendigsten der Gehöfte konnten so den Eindruck von Herrnsitzen und adligen Gutshöfen machen, aber sie gehörten in der Regel unabhängigen Großbauern wenn es auch einige fürstliche »Domänen« gab und wenn sich gelegentlich Klei-



# Ejdersted - haubargenes landskab

**H**alvøen Ejdersted bærer i allerhøjeste grad præg af det store gårde, som i reglen ligger alene i de udstrakte græs- og kornmarker, ofte noget ophøjet på de kunstigt anlagte forhøjninger - varfterne, i læ af træerne. Kun på Ejdersted finder man med ganske få undtagelser disse særlige gamle gårde.

De kaldes haubarge og fremtræder som pyramider med et stråtag sat på de lave ydermure, hvorfra gavle, døre og porte folder sig ud. De kaldes også i dag verdens "skønneste", "største" og "mest imponante" bondegårde. Den slags vurderinger vil imidlertid altid være relative.

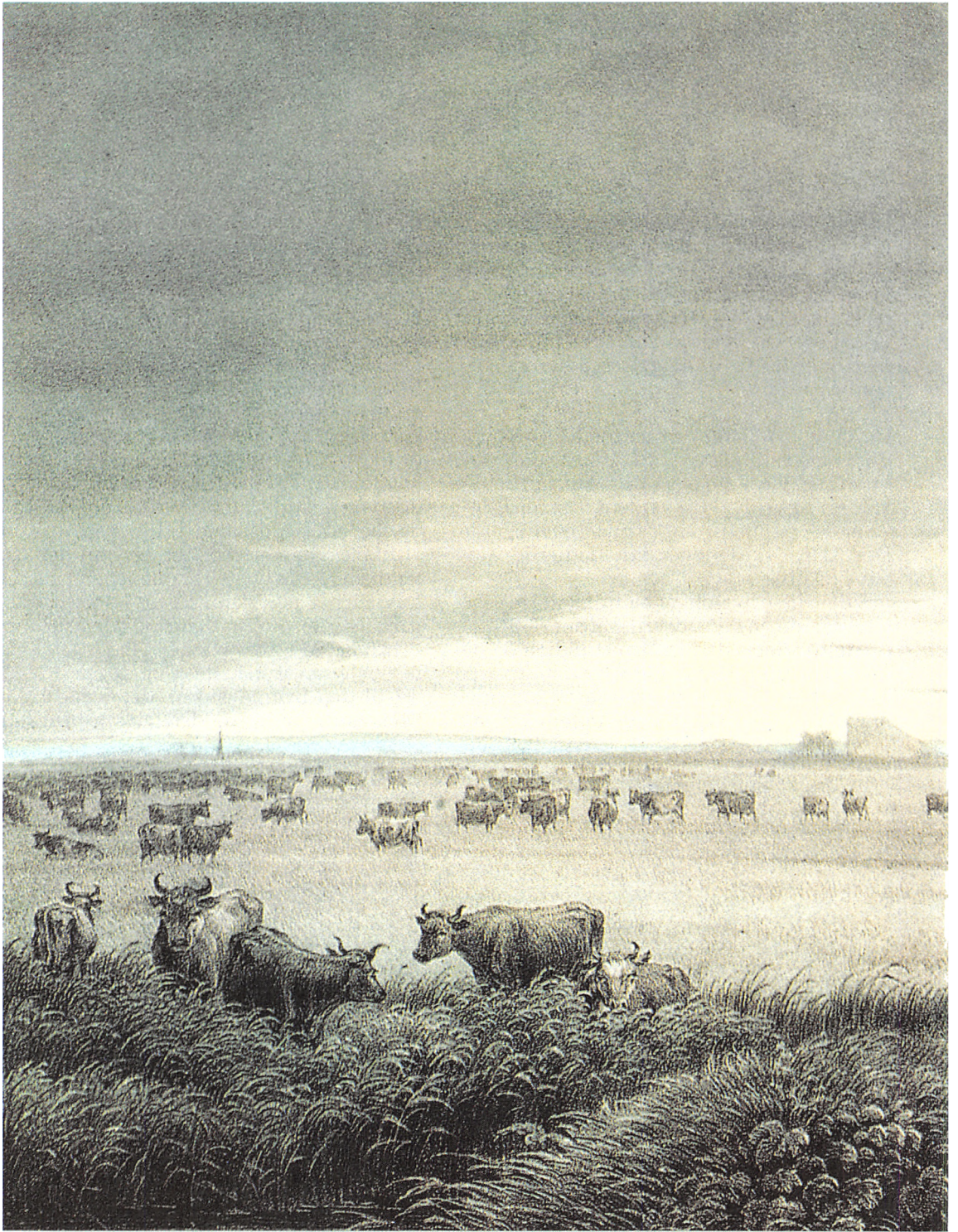
Siden disse bygninger blev omtalt i rejsebetretningerne fra den sidste del af det 17. århundrede har deres dristige konstruktion og deres rige udstyr efterladt et stærkt indtryk på folk. Allerede nogle ganske få tal kan give nogle henvisninger: Den største haubarg hav-

de et grundareal på tusind kvadratmeter (som i dag er blevet reduceret). Haubargen ligger midt i en park, der er flere hektar stor. Entreen er hundrede kvadratmeter stor, og bygnings bærende trækonstruktion hvilede på otte stolper med et tværsnit på 35 x 35 cm. Den højeste haubargs tagryg er på omtrent 18 meter og i midten af bygningen kan man se fra gulvet til tagspidsen. Gårdens boligområde var udstyret med lysekroner, kostbare møbler og tit også med moderigtige tapeter. Haverne havde alleer og tepavilloner. De mest kostbart udstyrede gårde mindede mere om herregårde eller adelsgoods, men de blev som regel ejet af uafhængige storbønder, selvom der også fandtes enkelte fyrstelige domæner når adelsfolk eller handelskapitalister købte nogle af gårdene uden dog at flytte ind i dem.

Haubarge bliver bygget i Ejdersted siden begyndelsen af 1600-tallet og de har udviklet sig til den bygningsform, der i dag kaldes "klassisk". De havde deres blomstringstid i







*Marschlandschaft, Eiderstedt*





*Parti af marsken, Ejdersted*



nadlige oder Handelskapitalisten in einige Höfe einkauften, die sie dann aber nie bewohnten. Etwa seit Beginn des 17. Jahrhunderts wurden Haubarge in Eiderstedt gebaut, und sie entwickelten sich rasch zu der heute als "klassisch" geltenden, beeindruckenden Gestalt - die Blütezeit des Haubarg-Baus ist die zweite Hälfte des 18. Jahrhunderts, in der die größten und reichsten Höfe entstanden, von denen heute nur noch wenige erhalten sind.

Schon 1847 stellte der erste schleswig-holsteinische Bauernhauskundler bedauernd fest, daß die Zahl der Haubarge abnehme.

Den Abbruch eines der aufwendigsten Haubarge hat Theodor Storm literarisch überliefert, in der Novelle "Auf dem Staatshof"; der schon langsam verfallende Haubarg bei Koldenbüttel wurde 1841 abgerissen, an seine Stelle traten »modernere« Gebäude.

Aber noch bis zum Ende des 19. Jahrhunderts wurden Haubarge gebaut, damals fast immer als Ersatz für abgebrannte oder baufällige Vorgänger. So verzeichnet denn eine Karte aus dem Jahre 1861 noch über 370 Haubarge in Eiderstedt. Seit 1900 geht ihre Zahl immer schneller zurück. Eine genaue baukundliche Erhebung ermittelte 1930 noch etwa 180 dieser Bauernhäuser, heute stehen knapp 70 - wobei nur etwa 40 die typische äußere Gestalt noch erkennen lassen, die übrigen sind durch Umbauten verändert, und lediglich Reste des

tragenden Gerüsts und der Grundrißanlage erlauben, sie als Haubarge zu identifizieren. Ganze neun oder zehn der Höfe weisen im Äußeren wie im Inneren noch annähernd authentisch die historische Gestalt auf, und gerade von diesen wenig veränderten Gebäuden drohen mehrere beschleunigt zu verfallen.

Immer noch verschwinden beinahe jedes Jahr mehrere Haubarge, viele durch Brand - manchmal kommt dabei die Einäscherung der Bauten den Besitzern vielleicht nicht ganz ungelegen, weil neue, den gegenwärtigen Wohn- und Wirtschaftsformen angepaßte Häuser an ihre Stelle gesetzt werden können. Aber auch jetzt, wo die Bedeutung dieser unersetzlichen historischen Gebäude längst erkannt ist, verfallen Haubarge, bis sie nur noch abrisen werden können. Noch vor einigen Jahren veranstaltete die Feuerwehr an baufälligen Haubargen »praktische Übungen am brennenden Objekt. Viele Standorte der landschaftsprägenden Hausform blieben »wüst«; leere Großwarften zeugen allenthalben von dem Verlust an geschichtlichem Charakter des Landschaftsbildes. Massiv wird dies auch dort bewirkt, wo Haubarge durch bäuerliche Zweckbauten »von der Stange« ersetzt wurden. Wie auch in anderen Regionen und in den Städten droht in Eiderstedt das Gepräge der historischen Umwelt zunehmend unkenntlich zu werden. □

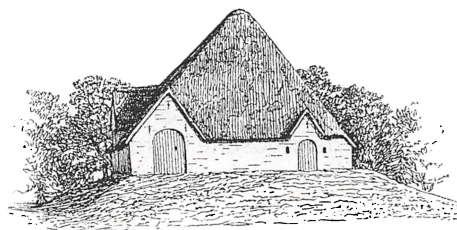




anden halvdel af det 17. århundrede, da de største og rigeste gårde blev bygget, som der kun findes enkelte af endnu i dag. Allerede 1847 konstaterede den første slesvig-holstenske ekspert i bondehuse, at haubargenes antal var aftagende, Theodor Storm har i sin litteratur fastholdt nedrivningen af en de rigt udstyrede haubarge i sin novelle "Auf dem Staatshof" (På statsgården). Haubargen ved Koldenbüttel var allerede forfaldet da den blev nedrevet 1841 og blev erstattet af mere "moderne" bygninger.

Men helt indtil slutningen af det 18. århundrede blev der bygget haubarge mest som erstatning for nedbrændte eller forfaldne for-gængere. På et kort over Ejdersted fra 1861 er der indtegnet i alt 370 haubarge. Fra omkring 1900 aftager deres antal konstant. En nøjagtig arkitektonisk registrering fra året 1930 oplyser, at der dengang eksisterede 180 haubarge. I dag er der ca. 70 tilbage, hvoraf kun de 40 endnu er kendetegnede ved haubargenes karakteristiske bygningsstil, mens de øvrige er blevet bygget om, og kun kan klassificeres som haubarge pga. deres bærende elementer eller grundplan. Omkring ni til ti gårde svarer både i deres ydre fremtoning og indretning tilnærmelsesvis autentisk til denne gårdtypes historiske udseende, og det er netop disse kun lidt forandrede bygninger, der er truet af hurtig forfald. Stadigvæk forsvinder der hvert år flere haubarge. Nogle brænder ned - og nogle

gange kommer det deres ejere tilpas, fordi de derved får mulighed til at erstatte dem med bolig- og byggemæssigt mere tidssvarende huse. Men selv i dag, hvor disse historiske bygningers uvurderlige betydning er kendt, forfalder haubarge stadigvæk, indtil der ikke er andet at gøre, end at rive dem ned, Endnu for få år tilbage lavede brandværnene "praktiske" brandøvelser i faldefærdige haubarge. Mange lokaliteter, hvor disse huse, der satte præg på landskabet, førhen stod, ligger i dag øde. De tomme store varfter vidner i bedste fald om tabet af landskabets historiske karakter. Der er ydermere tale om massive indgreb de steder, hvor haubargene erstattes af konfektionerede bygninger, der fortsat tjener til dyrkelsen af landbrug. Ligesom det er tilfældet i andre områder og byer, trues Ejdersted af, at det præg historien har sat på miljøet tiltagende bliver forvansket. □





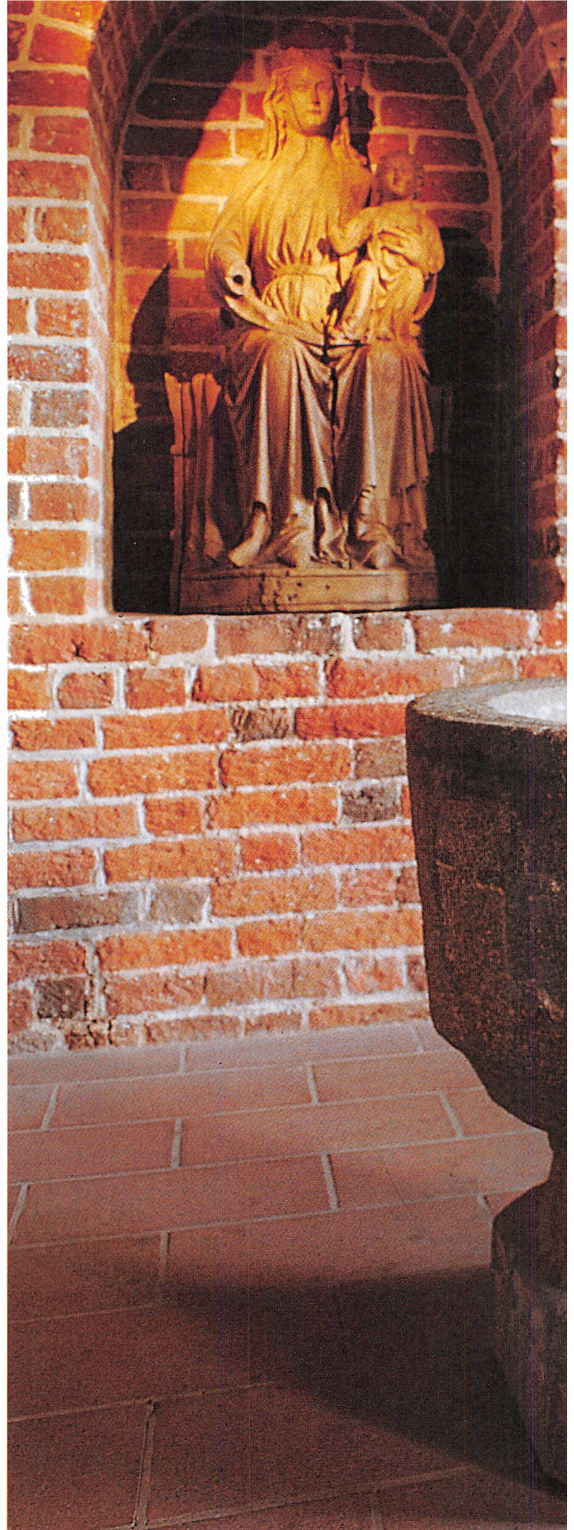
# Die Kirche in Viöl

**D**ie Viöler Kirche ist dem Heiligen Christophorus geweiht. Christophorus soll Christus auf seinen Schultern über einen Fluß getragen haben und wird in der katholischen Kirche als Schutzheiliger verstanden, der die Menschen vor Armut und Not beschützt.

Die Kirche liegt auf einer Anhöhe am Rande der Geest und ist daher weithin sichtbar, obwohl der massive Westturm nicht gerade als himmelstürmend bezeichnet werden kann. Nach einem ersten Gang um die Kirche ist folgende Charakteristik möglich: Romanische Kirche in Backstein, um 1200 erbaut. Ein Teil der Kirche besteht aus Feldstein. Einschiffiger Bau mit gerade geschlossenem Chor. In gotischer Zeit wurden ein Turm und ein Bahrenhaus angebaut.

Der erste Rundgang zeigt auch, daß etwas Ungewöhnliches und Unerklärliches die Baugeschichte der Kirche geprägt hat. Chor und Schiff sind in rotem Backstein gehalten, während die Westseite des Schiffs und die Portale aus Feldsteinen gebaut sind. Man kann davon ausgehen, daß es sich dabei um den ältesten Teil der Kirche handelt. Man kann vermuten, daß die Kirche ursprünglich in Feldstein erbaut wurde, und daß der Backsteinbau später Teile der alten Kirche ersetzt hat. Haben die ersten Erbauer der Kirche so schlecht gebaut, daß die Kirche bereits innerhalb der ersten 80 Jahre einstürzte? Wurde sie durch einen Brand, eine Naturkatastrophe oder durch Kriegseinwirkung zerstört?

Das Schiff hat in seiner Nordseite drei abgetreppte Rundbogenfenster östlich und ein Fenster westlich des Portals. In der Südseite lagen die Fenster ursprünglich gleich; im Laufe der Zeit sind aber mehrfach Änderungen vorgenommen worden, so beispielsweise im Jahre 1888 als die heute noch erhaltenen, sehr großen Fenster eingesetzt wurden. Im Chor sind auf je einer Seite zwei Fenster erhalten. In der Südseite wurde ein Fenster vermauert, als das Bahrenhaus errichtet wurde. Das Portal in der Nordwand ist vermauert,





# Fjolde kirke



**F**jolde kirke er indviet til St.Kristoforus, den helgen, der på sine skuldre bar Kristus over floden, og som i den katolske tid blev anset for at kunne afhjælpe fødemangel og al slags modgang.

Kirkens beliggenhed på et højdedrag tæt ved geestranden gør, at den er synlig videnom, selvom dens kraftige vesttårn ikke netop kan kaldes himmelstræbende.

En første rundgang om kirken tillader en kort karakteristik, der lyder: romansk teglstenskirke fra ca. 1200 med et mindre parti opført af kampesten. Kirken består af et skib og et lige afsluttet kor. I gotisk tid er der tilføjet et tårn samt et benhus.

Den første rundgang viser også, at der er noget usædvanligt og uforklarligt ved bygningshistorien. Kor og skib er opført af røde munkesten bortset fra skibets vestlige del inklusive portalerne, der er bygget af kampesten og må forudsættes at være kirkens ældste del. Der er grund til at tro, at hele kirken oprindeligt har været opført i kampesten, og at teglstensbygningen har afløst denne. Har de første kirkebyggere lavet byggesjusk, så deres hus er faldet sammen indenfor et åremål på højst 80 år? eller er den gået til som følge af brand? naturkatastrofe? krigshandlinger?

Skibet har på nordsiden tre rundbuede, dobbeltmigede vinduer øst for portalen og et vest for. På sydsiden har den været en tilsvarende vinduesfordeling, men her er der flere gange foretaget ændringer -sidste gang i 1888, da de nuværende meget store vinduer blev sat ind. Koret har et vindue i hver retning. På sydsiden har endnu et vindue måttet mures til i forbindelse med opførelsen af benhuset. Nordportalen er tilmuret, medens den gamle sydportal er kirkens hovedindgang. Begge portaler er rundbuede, og sydportalens tympanon bærer et relief i form af et græsk kors, dvs. et kors hvor de vandrette og lodrette dele er lige lange.

Den oprindelige kirke var tårnløs, men i 1400-tallet byggede man det kraftige vesttårn, der er lige så bredt som skibet, og hvis neder-





*Der mehrmals  
veränderte  
Flügelschrein*

*Den flere gange  
ændrede alter-  
tavle*

während das alte Südportal heute der Haupteingang der Kirche ist. Beide Portale haben rundbogige Einfassungen, und im Bogenfeld des Portals in der Südseite befindet sich in einem Flachrelief ein griechisches Kreuz, dessen waagerechten und senkrechten Seiten gleich lang sind.

Ursprünglich hatte die Kirche keinen Turm. Im 15. Jahrhundert wurde der wuchtige Westturm gebaut, der ebenso breit wie das Schiff ist. Der untere Turmraum öffnet sich zum Schiff hin. Der Turm wurde aus Feldsteinen gebaut, während bei dem späteren Ausbau im oberen Teil Quadersteine verwendet wurden.

In gotischer Zeit wurde an der Chorsüdseite ein Anbau aus gelbem Backstein und mit abgetrepptem Giebel zugefügt. Ursprünglich war es ein Bahrenhaus, d.h., dort wurden die Gebeine der ausgegrabenen Toten des Friedhofs aufbewahrt. Später wurde er zu verschiedenen Zwecken benutzt. Im letzten Jahrhundert wurde der Raum als "Frauenhaus" bezeichnet. Bemerkenswert ist die farbenprächtige Darstellung der "Anbetung der Hirten" im Ostfenster.

Durch die großen Südfenster dringt ungewöhnlich viel Licht in den Kirchenraum.

Das Schiff hat eine flache Balkendecke, während der Chor in der gotischen Zeit mit einem vierteiligen Gewölbe ausgestattet wurde.

Auf dem weiß gekalkten Altartisch steht ein dreiteiliger Flügelschrein, der ursprünglich gotisch (ca. um 1460) war, aber im Laufe der Zeit mehrfach verändert wurde. Die beiden gotischen Seitenflügel sind erhalten. In jedem Flügel stehen je sechs geschnitzte Apostel; drei und drei übereinander unter rundbogigen Maßwerkgehängen angebracht.

Vom Mittelschrein ist nur der Rahmen erhalten. Er enthielt ursprünglich drei große stehende Statuen: Jacobus major, Maria mit Kinde und St. Christophorus. Die Statuen sind heute an der Südwand des Schiffes angebracht. Jacobus war der erste Märtyrer unter den Aposteln. Er wurde im Jahre 44 hingerichtet, und die Legende berichtet darüber, daß er auf dem Weg zur Hinrichtungsstätte einen gichtkranken Mann heilte, der ebenfalls zum Märtyrer wurde. Er gilt als der Beschützer der Wallfahrer und Tröster der Trübseligen, und sein Kennzeichen ist die Muschelschale. Heute befindet sich im Mittelschrein ein Gemälde Chr. C. Magnussens aus dem Jahre 1889, das die Anbetung der Hirten als Motiv hat. Es ersetzte eine früher dort an-

ste del tjener som en udvidelse af kirkerummet. Tårnet blev bygget af kampesten, men da man senere gjorde det højere anvendtes kvadersten.

Ligeledes i gotisk tid opførtes en tilbygning i gule teglsten og med trappegavl ved korets sydside. Trappegavlen er forlængst forsvundet. Bygningen har måske oprindeligt været et benhus, dvs. et sted, hvor man gemte de knogler, der blev gravet op på kirkegården. Senere har den tjent forskellige praktiske formål; i forrige århundrede omtales den som "kvindehuset". Man bemærker østvinduets farvestærke fremstilling af "Hyrdernes tilbedelse".

Kirkerummet, der får usædvanligt meget lys fra de store sydvinduer, er for skibets vedkommende dækket af et fladt bjælkeloft, medens koret i gotisk tid har fået en krydshvælvning.

Det hvidkalkede alterbord bærer en stor træfløjet tavle, der oprindeligt har været rent gotisk (fra ca. 1460), men som i århundredernes løb er blevet ændret flere gange. De to gotiske sidefløje er bevarede. Hver af dem rummer 6 udskårne apostelfigurer anbragt tre og tre over hinanden under baldakiner af fint snitværk.

Af midterfeltet er kun rammen bevaret. Det har tidligere rummet de tre store stående figurer: Jakob d.E., Maria med barnet og St. Chri-

stoforus, der nu er anbragt på skibets sydvæg. Jakob var den første martyr blandt apostlene. Han blev henrettet i år 44, og en legende fortæller, at han på vej til retterstedet helbredte en værkbruden og derved omvendte sin vogter, der blev martyr sammen med ham. Han betragtedes som de vejfarendes værner og de bedrøvedes trøster og kendes især på muslingeskallen. I dag optages midterfeltet af en malet fremstilling af "Hyrdernes tilbedelse" Billedet er fra 1889 og malet af Chr.C. Magnussen som afløser for et ældre med "Korsfæstelsen" som motiv

Fodstykkets nadverbillede er malet Carl Ludvig Jessen, Dedsbøl i 1888 på grundlag af et eksisterende billede.

Af en indskrift på tavlens bagside fremgår det, at den i 1923 er istandsat af maleren Wilhelm Jensen, Garding. Samtidig udstyrede denne sidefløjenes bagsider med skitser af St. Christoforus (nord) og Den gode Hyrde (syd)

Også renæssancen har sat spor på tavlen. Topstykket over midterfeltet har et malet opstandelsesbillede fra 1600-tallet omgivet af en tidstypisk ramme.

Kirkens ældste inventarstykke er den romanske granitdøbefont, der nu står i skibets nordøstende. Den består af en cylinderformet kumme og en firkantet fod med afskårne hjørner. Både fod og kumme bærer et fint hugget arkademotiv i lavt relief, og fonten slutter sig



Der Kirchenraum

Kirkerummet



gebrachte Darstellung der Kreuzigung.

Auf der Predella befindet sich ein Gemälde des Abendmahls von C. L. Jessen aus Detzbüll aus dem Jahre 1888.

Eine Inschrift auf der Rückseite belegt, daß das Gemälde 1923 vom Maler Wilhelm Jensen restauriert wurde. Außerdem fertigte er einige Kreideskizzen auf den Rückseiten der Flügel an, die den Guten Hirten (südlich) und Christophorus (nördlich) darstellen.

Aus der Renaissance stammt ein Auferstehungsbild mit für diese Zeit typischen Rahmen aus dem 17. Jahrhundert, das über dem Mittelteil angebracht ist.

Das älteste Inventar der Kirche ist ein Taufbecken aus Granit, der heute im Nordosten der Kirche steht. Das Becken hat eine zylindrische Cuppa und einen quadratischen Sockel mit abgestumpften Ecken. Cuppa und Sockel haben den gleichen gerippten Bogenfries, und das Becken gehört daher zu einem Typus, auf den man häufig in den Stiften Schleswig und Ribe trifft. Die Kummen sind aus schlichtem Messing ohne Dekoration und wurden Ende des 19. Jahrhunderts hergestellt.

Die Kanzel aus Eichenholz hat eine ungewöhnliche Form. Sie zählt zu den ältesten dieser Art und war vermutlich früher auf den jetzt ganz glatten Feldern mit gotischem Schnitzwerk versehen. Die Kanzel besteht aus vier Seiten eines Sechsecks. 1923 wurde beiderseits je ein Doppelfeld zugefügt und von der Südwand auf ihren heutigen Platz versetzt, so daß man von der Kanzel in den Chor gelangt. Die Seiten der Kanzel sind in zwei Felder geteilt, in die 1695 Gemälde angebracht wurden. In der untersten Reihe sind die vier Evangelisten an ihren Symbolen zu erkennen. In der oberen Reihe erkennt man die vier großen Propheten: Esaias, Jeremias, Hesekiel und Daniel. Erhalten geblieben ist ebenfalls eine alte, handgeschmiedete Sanduhr mit vier Gläsern aus dem Jahre 1671.

Die schöne West- und Nordempore prägen den Eindruck des Kirchenraumes entscheidend. In der Westempore befindet sich die Marcussen-Orgel der Kirche aus dem Jahre 1888. An der Brüstung befinden sich Bilder Christi und der fünf Apostel aus dem Jahre 1695, und die Reihe der Apostel setzt sich an der Nordempore fort. Außerdem sind an der Nordempore 19 Bilder aus dem Jahre 1733, hauptsächlich mit Motiven aus dem Leben Christi, angebracht. Drei dieser Bilder sind

besonders hervorgehoben. Als erstes bemerkt man "Adam und Eva", und zwischen "Abendmahl" und "Gethsemane" ist ein Porträt Luthers angebracht.

Wenn man beabsichtigt, das berühmteste Ausstattungsstück der Kirche zu sehen, muß man das Flensburger Museum besuchen. Dort befindet sich das Original der "Viöler Madonna", während in der Kirche in einer Nische des Chorbogens lediglich eine Kopie hängt. Es ist das Bild einer thronenden Madonna mit Kind. Die Madonnafigur ist allerdings beschädigt. Die Krone ist defekt, Maria fehlt eine und dem Kind zwei Hände, und das Holz zeigt Risse. Trotz der Beschädigungen erkennt man, daß es sich um ein bedeutendes Werk handelt. Es wurde in der Mitte des 13. Jahrhunderts von einem anonymen Meister hergestellt, der Kenntnisse über nordfranzösische Skulpturen gehabt haben muß.

Als das Flensburger Museum 1901 die Viöler Madonna erwarb, übernahm es auch eine geschnitzte Figurengruppe mit der Heiligen Anna und Maria mit dem Kinde. Diese Figurengruppe befindet sich heute wieder in der Kirche an der Triumphwand zwischen Kanzel und Chorbogen. Auch dieses Werk ist beschädigt, u.a. fehlt das Kind.

Das Triumphkreuz der Kirche ist ebenfalls gotisch. Die Figur Christi mit geschlossenen Lidern und geöffnetem Mund ist spätgotisch (ca. 1460), während das Kreuz älter ist.

An der Nordwand befinden sich zwei Porträts in schlichten Rahmen des Pastors Florens Florentius (gest. 1676) und Pastor Paulus Fabricius (gest. 1703). An der Nordempore weist eine Tafel auf weitere Pfarrer der Kirche hin. Alle Pfarrer seit 1529 bis zum heutigen Tage und die Länge ihrer Amtszeit stehen auf dieser Tafel. □

*Litteratur: Die Kunstdenkmäler des Kreises Husum. Berlin 1939*

*Cornelius Jensen: Die Kirche Sankt Christophorus zu Viöl. 1983.*

*Jörn Barfod: Die Holzsulptur des 13. Jahrhunderts im Herzogtum Schleswig. Husum, 1986.*

*Erik Pontoppidan: Den danske Atlas. Bd.7. Kbh.1781.*





derved til en type, der er særlig hyppigt forekommende i Slesvig og Ribe stifter. Dåbssæt-  
tet, der består af fad og skål, er af messing og  
uden dekoration. Det stammer fra 1800-tallets  
sidste del.

Prædikestolen er af egetræ og usædvanlig  
af form. Den hører til de ældste af sin art, og  
har formodentlig haft gotisk snitværk på de  
nu helt glatte felter. Den består af fire sider af  
en sekskant -hertil er føjet yderligere to led,  
der kom til, da man i 1923 flyttede stolen fra  
sydvæggen til den nuværende plads med ad-  
gang fra koret. Siderne har hver to felter over  
hinanden. Disse felter blev i 1695 udstyret  
med malede billeder. Den nederste række ud-  
gøres af de fire evangelister, der kendes på de-  
res symboler. I den øverste række ses de fire  
store profeter Esajas, Jeremias, Hesekiel og  
Daniel. Bevaret er kirkens gamle håndmede-  
de sandur med fire glas; det bærer årstallet  
1671.

Medbestemmende for hovedindtrykket af  
kirkerummet er de smukke pulpitter med  
vest og nord. Vestpulpituret giver plads til kir-  
kens Marcussen-orgel fra 1888. Det brystning  
bærer billeder fra 1695 af Kristus og fem  
apostle. Apostelrækken fortsætter på nord-  
pulpituret, der desuden har 19 billeder fra  
1733 fortrinsvis med motiver fra Jesu liv. Dog  
bemærker man som det første "Adam og  
Eva", og imellem "Nadveren" og "Kristus i  
Getsemane" er et portræt af Luther anbragt.

For at se kirkens berømteste udstyrsstykke  
"Fjoldemadonnaen", må man besøge Flens-  
borg Museum. Kirken rummer en kopi, der er  
anbragt i en niche i korbuevæggen. Der er tale  
om en siddende madonna med barn. Den er  
lidt medtaget: kronen er defekt, Maria mang-  
ler højre hånd, barnet mangler begge, og der  
er revner i træet. Alligevel er man ikke i tvivl  
om, at man står overfor et betydeligt værk.  
Det er skabt af en anonym kunstner med  
kendskab til nordfransk skulptur ved midten  
af 1200-tallet.

Da museet i 1901 erhvervede Fjoldemadonnaen, overtog det også en udskåret figur-  
gruppe, "Anna selvtredie" dvs. Anna med  
Maria og barnet. Denne gruppe er nu tilbage i  
kirken, hvor den er anbragt på triumfvæggen  
mellem prædikestolen og korbuen. Også den  
er blevet lidt medtaget af tidens tand - Anna er  
faktisk blevet selvanden, idet barnet nu  
mangler helt

Fra gotisk tid stammer også kirkens triumf-  
kors. Kristusfiguren med de lukkede øjne og  
den åbne mund er sengotisk (ca.1460), men-  
dens selve korset er ældre.

På nordvæggen er anbragt to portrætter i  
enkle rammer af pastor Florus Florentius (død  
1676) og pastor Paulus Fabricius (død 1703).  
Yderligere underretning om kirkens præster  
kan man få på nordpulpituret, hvor der er en  
tavle med disses navne og embedsperiode fra  
1529 og frem til vor tid. □



# König Godfred und die nordfriesischen Ringwälle

Von H. V. Gregersen

Die gegebene militärstrategische Situation die entstand als die beiden Parteien sich gegenüber standen unterstützt ebenfalls die Ansicht, daß es sich um die nordfriesischen Inseln handelte. Die Reichsannalen berichten, daß die Dänen die Auseinandersetzung mit dem fränkisch-sächsisch-abodritischen Heer auf dem Festland aus dem Wege gingen, und daß das Heer Ludwigs sich statt dessen damit begnügte, die umliegenden Gegenden zu überfallen und vierzig Geiseln zu nehmen um anschließend nach Sachsen zurückzukehren.

Diese knappe Schilderung kann allerdings auch als ein "taktischer Rückzug" gedeutet werden. Wie ehrenvoll der Rückzug auch geschildert wird - er täuscht doch nicht darüber hinweg, daß es merkwürdig ist, daß die Franken ohne weiteres ihre vorgeschobene Position in Süderjütland räumten. Sofern das Heer der Angreifer vor Fyn gelegen hätte, wäre es dadurch möglich gewesen, die Kontrolle über Schleswig/Haithabu und die Schleigegenden und somit über den wichtigsten Handelsweg der Jütschen Halbinsel zu erreichen. Eine solche Position würde kein Angreifer freiwillig räumen. Geht man allerdings davon aus, daß die dänische Flotte in der Nordsee vor Föhr und Sylt lag, scheint es eher verständlich, daß die Franken umgehend und ohne Gegenwehr ihre vorgeschobene Stellung im süderjütschen Gebiet aufgaben. Die dänische Flotte hatte nämlich die Möglichkeit, die Rückzugsmöglichkeit der Franken durch die Blockade der Elbmündung zu verhindern, und dadurch hätte eine besonders prekäre Situation für das fränkische Heer entstehen können.

Die Ereignisse des Jahres 817 bestätigen, daß diese Deutung der militärischen Situation nicht völlig aus der Luft gegriffen sind. In diesem Jahr griffen die Dänen an und beabsichtigten wahrscheinlich, die Franken aus dem nordelbischen Gebiet zu vertreiben. Die Flotte bewegte sich aufwärts der Elbe und im Fluß Stör und blockierte damit die Seeverbindung zur fränkischen Festung in Intzehoe. Gleichzeitig belagerte der Grenzgraf Glum mit seinen Landstreitkräften die Festung. Es war also eine militärisch gut vorbereitete Aktion, allerdings gelang es trotz allem den Franken, den Angriff abzuwehren.

Die Ereignisse der Jahre 815 und 817 zeigen, daß es sich um zwei ebenbürtige Partner handelte und daß die eine Macht die andere nicht besiegen konnte. Dies bedeutete, daß die Vereinbarung aus dem Jahre 811 über die Grenze an der Eider auch weiterhin ihre Gültigkeit behielt. In der folgenden Zeit versuchten die Franken, mit den Kreisen in Dänemark zusammenzuarbeiten, die dazu bereit waren. Höhepunkte dieser Bestrebungen waren u.a die Taufe des Thronwärters Harald Klaks in Mainz 826 und die Entsendung Ansgars nach Dänemark im selben Jahr. Es sollte aber noch eine lange Zeit vergehen, bis ein gutes und andauerndes nachbarschaftliches Verhältnis zustande kam.

Die Wikingerzeit hatte erst begonnen. Man hörte man nie wieder etwas von der großen Flotte König Godfreds und seiner Söhne; nur von einigen sporadischen Angriffen auf die westeuropäischen Küsten von kleineren Flottenteilen. Die großen nordfriesischen Ringwälle, Lembecksburg auf Föhr und Tinnumburg auf Sylt, hatten unter den veränderten Verhältnissen ihre Bedeutung verloren. Sie sind stumme Zeugen einer Zeit, in der die dänische Königsmacht sich der Herausforderung des großen europäischen Reiches stellen mußte, das sich bis in die Nähe der Eider ausgebreitet hatte.

## Nachschrift

Es ist eigentümlich, daß die beiden großen Ringwälle auf Föhr und Sylt, obwohl fast von der gleichen Größe wie Trelleborg, in der dänischen Archäologie und Geschichte kaum erwähnt werden.

Nur Vilhelm la Cour hat in seinem Beitrag zu dem Werk "Sønderjylland Historie" (Bd. 1, Seite 306f.) diese Ringwälle aufgeführt. Sein Interesse konzentriert sich natürlich auf die gut erhaltene Lembecksburg: "Sie besteht aus einem fast zirkelrunden Wall, in seinen Außenmaßen ungefähr 13 Meter hoch, innerhalb des Walls von der ebenen Erde aus gesehen ca. 7 Meter erhöht. Der Wall hat einen Umkreis von ca. 400 Metern." An anderer Stelle später heißt es: "Eine ähnliche Anlage befindet sich auf Sylt ... Es ist die Tinnumburg."

Vilhelm la Cours Beitrag wurde vor 1930 geschrieben; noch bevor Poul Nørlund seine große

# Kong Godfred og de nordfrisiske ringvolde

Von H. V. Gregersen

At der hentydes til de nordfrisiske øer bekræftes ikke mindst af den militærstrategiske situation, der forelå, da de to parter lyser, at danskerne ikke turde binde an med den frankisk-sachsisk-abodritiske hær inde på fastlandet, og Ludwigs hær nøjedes derfor med at hærge i de omliggende egne og tage fyrrer gidsler, hvorefter den tog tilbage til Sachsen. Denne knappe fremstilling af begivenhedsforløbet kan imidlertid også tolkes som et såkaldt »taktisk tilbagetog«.

Hvor ærefuldt tilbagetrækningen end skildres, må det nemlig synes underligt, at frankerne uden videre opgav deres fremskudte position i Sønderjylland. Med en placering over for Fyn må invasionshæren have haft kontrollen over Slesvig/Hedeby og Sli-egnene og dermed over den vigtige handelsvej tværs over den Jyske Halvøes rod. En sådan position ville en angriber vel ikke uden videre opgive. Hvis derimod den danske flåde har ligget i Nordsøen, ud for Føhr eller Sild, bliver det langt mere forståeligt, at frankerne omgående har opgivet deres fremskudte stillinger og uden kamp rømmet hele det sønderjyske område. Den danske flåde var nemlig i stand til at afskære frankernes tilbagetog ved at sejle op ad Elb-mundingen, og der ville derved for den frankiske hær kunne opstå en særdeles prekær situation.

At denne tolkning af den militærstrategiske situation ikke er helt grebet ud af luften, bekræftes af begivenhedsforløbet i 817. I dette år var det danskerne, der angreb, og hensigten har antagelig været at få frankerne fordrevet fra det nordlige område. Den store flåde gik op ad Elben og ad floden Stör og spærrede dermed for den søværts forbindelse til den frankiske fæstning i det nuværende Itzehoe, og altimens lagde grænsejærten Glum sig med en landstyrke foran fæstningen. Der var således tale om en velgennemtænkt militær planlægning, men trods denne lykkedes det alligevel frankerne at afvise angrebet.

Begivenhederne i 815 og 817 viste, at de to parter var hinanden så jævnybyrdige, at den ene magt ikke kunne slå den anden.. tilbage. Det betød, at aftalen i 811 om grænsen ved Ejderen fortsat stod ved magt. Fremover søgte frankerne et samarbejde med de kredse i Danmark, der var villige til noget sådant, og højdepunkterne i disse bestræbelser blev tronkræveren Harald Klaks

dåb i domkirken i Mainz i 826 og Ansgars sendelse i samme år til Danmark. Der skulle dog gå lange tider hen, før der var skabt et godt og varigt naboforhold.

Vikingetiden var først lige begyndt. Kong Godfreds og hans sønners store flåde hører man ikke mere til, kun om angreb på Vesteuropas kyster af mindre flådeafdelinger. De store nordfrisiske ringvolde, Lembeksburg på Føhr og Tinnumburg på Sild, synes under de nye forhold at have mistet deres betydning. De står tilbage som tavse vidner om den tid, da den danske kongemagt måtte tage stilling til det store europæiske rige, der havde bredt sig helt op til Ejderen.

## Efterskrift

Det er intet mindre end ejendommeligt, at de to store ringvolde på Føhr og Sild skønt næsten på størrelse med Trelleborg er så godt som helt ukendte i dansk arkæologisk/historisk litteratur.

Kun Vilhelm la Cour har i sit bidrag til den store »Sønderjyllands Historie« (bd. I, s. 306f) viet dem en omtale. Hans interesse samler sig helt naturligt om den velbevarede Lembeksburg: »Den bestaar af en omtrent cirkelrund Vold, c. 13 m høj i udvendigt Maal, c. 7 m hævet over den jævne flade inden for Volden, hvis Fod her maales c. 400 m i Omkreds«. Senere hedder det: »Et ganske tilsvarende Anlæg findes paa Sild ... Det er Tinnumburg«.

Vilhelm la Cours omtale blev skrevet før 1930, altså før Poul Nørlunds store monografi om Trelleborg-udgravningerne i 1930'erne og begyndelsen af 1940'erne forelå i 1948.

Vilhelm la Cour måtte derfor nøjes med at fastslå: »I det øvrige Danmark kendes med Sikkerhed kun en eneste Parallel: Trælleborg i Hejninge Sogn ved Slagelse«. Mere kunne han på den tid ikke skrive. De øvrige danske »trelleborge« var da endnu ikke almindeligt kendte.

Det kan derimod kun vække forbauselse, at Poul Nørlund i sin søgen efter forudsætninger for anlægget af Trelleborg ikke har været opmærksom på ringvoldene på de nordfrisiske øer. Han (og efter ham Johannes Brøndsted i »Danmarks Oldtid« (bd. III, sidste udgave 1960, s. 368f)) henviser til alle mulige ringvoldsanlæg i Europa, ja endog helt til Mellemøsten, men den særdeles velbevarede Lembeksburg på Føhr og



Monographie über die Ausgrabungen der Trelleborg Ende der dreißiger bzw. Anfang der vierziger Jahre schrieb, die 1948 erschien.

Vilhelm la Cour mußte sich deshlab damit begnügen feststellen: "Im übrigen Dänemark kennt man mit Sicherheit nur eine Parallele: Trælleborg im "Hejninge Sogn" bei Slagelse." Mehr konnte er zu diesem Zeitpunkt nicht schreiben, die anderen dänischen "Trelleborge" waren damals noch weitgehend unbekannt.

Es ist dagegen verwunderlich, daß Poul Nørlund bei seiner Suche nach den Voraussetzungen der Trelleborg-Anlage nicht Ringwälle auf den nordfriesischen Inseln berücksichtigte. Er (wie übrigens auch nach ihm Johannes Brøndsted in "Danmarks Oldtid" Bd. III letzte Ausgabe 1960 Seite 368f.) verweist auf alle möglichen europäischen Ringwallanlagen, ja sogar auf Anlagen im Mittleren Osten; aber der besonders gut erhaltenen Lembecksburg auf Föhr und der nicht ganz so gut erhaltenen Parallele, der Tinnumburg auf Sylt, haben die beiden damals maßgeblichen Archäologen Dänemarks keinerlei Beachtung geschenkt.

Vielleicht liegt es daran, daß damals allgemein davon ausgegangen wurde, daß die nordfriesischen Inseln nicht Teil des dänischen Reiches waren. Vilhelm la Cour teilte diese Ansicht, obwohl die ältesten Ortsnamen auf den Inseln darauf hindeuten, daß sich auf den Inseln der Geest - Sylt, Amrum und Föhr - eine dänisch-nordische Bevölkerung angesiedelt haben muß bevor sich die Friesen dort niederließen. Für la Cour und dessen Generation gehörten diese Inseln zum "Utland" und waren daher außerhalb des unmittelbaren Herrschaftsgebiets des dänischen Königs. In seinem letzten großen Buch, "Danske Borganlæg", 1972, Seite 43 f., hebt la Cour hervor, daß die vier Ringwälle: auf der Insel Sylt die Tinnumburg, die Arksumburg (existiert nicht mehr) und die Rantumburg (unter der Düne) sowie die Lembecksburg auf Föhr "in einem Küstengebiet lagen, das erst um das Jahr 1000 zum dänischen Reich gehörte". Seiner Auffassung nach sind diese Borganlagen Teil des Friesenhandels, der auch von einigen deutschen Historikern um das Jahr 1900 erheblich überbewertet wurde. Dies änderte sich erst mit der 1966 veröffentlichten Abhandlung Aksel E. Christensens "Birka uden friserne" (Birka ohne Friesen).

Vilhelm la Cour vergleicht richtig die großen Ringwälle auf Sylt und Föhr mit vergleichbaren Anlagen entlang der niederländischen Küste, wie u.a. "den Burg" auf Texel, "te Burg" auf Schouwen sowie "Middelburg" (eg. "Souburg")

und Domburg auf Walcheren. Es kann sein, daß einige dieser Anlagen von Karl dem Großen und seinem Sohn zur Küstenverteidigung gegen die Wikinger angelegt wurden. Allerdings können die großen Anlagen auf Walcheren, angesichts der häufigen und lang andauernden Aufenthalte der Wikinger in der Schelde-Mündung, auch Basen für die großen Wikingerheere gewesen sein. Diese Anlagen ähneln nämlich auffällig der Lembecksburg und der Tinnumburg. Allerdings werden erst umfassende Ausgrabungen weitere Anhaltspunkte für den wahren Sachverhalt liefern können. □

(fortsat fra side 123)

dens knapt så velbevarede parallel, Tinnumburg på Sild, har vort lands dengang to førende arkæologer ikke ofret så meget som en tanke. Måske skyldes det, at det på den tid var en almindelig opfattelse, at de nordfriesiske øer ikke så tidligt hørte med til det danske rige. Vilhelm la Cour var også af denne opfattelse, skønt øernes ældste stednavnestof peger på, at der har været en dansk nordisk befolkning på geesttørne Sild, Föhr og Amrum, før friserne bosatte sig her. Men for la Cour og hans generation hørte øerne allerede så tidligt til »Utland« og lå dermed uden for de danske kongers direkte herredømme. I sin sidste store bog »Danske Borganlæg«, 1972, s. 43 f., fremhæver han, at de fire ringvolde, på Sild Tinnumborg, Arksumborg (sløjfet), Rantumborg (under klitten) og dertil Lembecksborg på Föhr lå »i et kystområde, der først op imod år 1000 blev knyttet til det danske rige«. Han forbinder derfor borganlæggene med den friserhandel, som det indtil Aksel E. Christensens afhandling »Birka uden Friserne« i »Handels- og Søfartsmuseets Årbog« 1966 ikke mindst på foranledning af nogle tyske historikere omkring år 1900 var på mode at slå op i stort format.

Vilhelm la Cour jævnfører meget rigtigt de store ringvolde på Sild og på Föhr med lignende anlæg på den nederlandske kyst, nemlig »den Burg« på Texel, »te Burg« på Schouwen, samt »Middelburg« (skal være: »Souburg«) og »Domburg« på Walcheren.

Det er muligt, at et par af disse anlæg skyldes Karl den Stores og hans sønners kystforsvar mod vikingerne, men i betragtning af vikingernes jævnlige og ofte langvarige ophold ved Schelde-mundingen kunne de store anlæg, specielt på Walcheren, der påfaldende meget minder om Lembecksburg og Tinnumburg, også være opført som baser for de store vikingehære. Først mere omfattende gravninger vil kunne oplyse mere om dette. □

## »Slesvigland« in einem Band - der Verlag liefert die Hefte!

Der »Slesvigland«-Verlag bietet Ihnen den ganzen Jahrgang der Zeitschrift geschmackvoll eingebunden zu einem erschwinglichen Preis an. Viele Leser hegen den Wunsch, die Nummern aufzubewahren, um die Artikel später nochmals zu lesen oder den gebundenen Band zu verschenken. Wir liefern Ihnen den gebundenen Jahrgang 1996 zu einem Preis von DM 30,- oder dkr. 120,- (Porto eingeschlossen). Nach Einzahlung des Betrages wird Ihnen der Band im Januar / Februar 1997 zugesandt. Auch die Jahrgänge 1983-95 sind zu den erwähnten Bedingungen lieferbar.



**Eine Sammelmappe für die Hefte**  
Entsprechend dem Buchumschlag können wir auch eine Sammelmappe für die losen Hefte anbieten. Sie kostet DM 10,- oder dkr. 40,-.

**Bestelladressen »Slesvigland«:**  
**Bundesrepublik Deutschland:**  
Schiffbrücke 42, D 24939 Flensburg.  
Postcheckkonto Hamburg 34800-202

**Dänemark:**  
Postboks 219, DK-6400 Sønderborg  
Postgiro nr. 4350294

---

**Bestillingsadresse »Slesvigland«**  
**Tyskland:**  
Schiffbrücke 42, D 24939 Flensburg.  
Postcheckkonto Hamburg 34800-202

**Danmark:**  
Postboks 219, DK-6400 Sønderborg  
Postgiro nr. 4350294

## »Slesvigland« som bog - forlaget leverer hefterne!

»Slesvigland«-forlaget kan tilbyde læserne en smuk indbundet årgang til en overkommelig pris. Mange læsere ønsker at gemme og genlæse »Slesvigland« eller bruge »Slesvigland« som boggave. Forlaget tilbyder årgang 1996 som bog til en pris af DM 30,- eller dkr. 120,-.

Bogen tilsendes Dem i januar / februar 1997 forudsat at betaling har fundet sted. De nævnte priser er incl. porto.

Årgangene 1983-1995 kan leveres på ovennævnte betingelser.

### Omslag til Deres løse hefter

Ønsker man at købe et omslag, der svarer til »Slesviglands« bogomslag, kan forlaget levere dette til DM 10,- eller dkr. 40,-.





1997 kommt »Slesvigland« wie bisher als Gratis-Postwurfsendung an alle Haushalte in SCHLESWIG (dem Gebiet zwischen der Bundesgrenze und der Eider) zum Versand.

Der *Abonnementspreis* beträgt weiterhin DM 10,- oder dkr. 40,-. Das Abonnementangebot gilt für Interessenten *außerhalb* SCHLESWIGs sowie *in* SCHLESWIG für die Empfänger der Postwurfsendung, die

ein zusätzliches Exemplar von »Slesvigland«, als Drucksache zugestellt wünschen.

*Der Verlag sieht sich außerstande Zahlkarten für Geschenkabonnements gesondert zu bearbeiten, Betrachten Sie die Forderung als erledigt sobald Sie die Einzahlung vorgenommen haben*

**Bestelladresse:**

In der Bundesrepublik:  
 »Slesvigland«, Schiffbrücke 42,  
 D 24939 Flensburg  
 Postcheckkonto in Hamburg 34800-202

# Inhaltsverzeichnis SLESVIGLAND 1996 XVII. Jahrgang

**Leitartikel**

|  |      |
|--|------|
| Die Darstellung der Geschichte . . . . . | 4,99 |
| Ein Meer von Briefen . . . . .           | 2,35 |
| Ein Zentrum der Koexistenz . . . . .     | 3,67 |
| Wir sind selbst Geschichte . . . . .     | 1,3  |

**Geschichte**

**Vorgeschichte**

|  |       |
|--|-------|
| Archäologische Abendausflüge . . . . .         | 2,58  |
| Die Hoffnung auf das Aßerordentliche . . . . . | 2,35  |
| Die Niederlage des Königs . . . . .            | 4,101 |
| König Godfred . . . . .                        | 1,12  |
| König Godfred . . . . .                        | 3,92  |
| König Godfred . . . . .                        | 4,122 |

**Sagen**

|                                      |       |
|--------------------------------------|-------|
| Klaas Lembecke . . . . .             | 4,109 |
| Vorzeichen der Sturmfluten . . . . . | 3,90  |

**Kunst**

**a. Baukunst**

|  |       |
|--|-------|
| Dall und Duborg . . . . .                    | 3,69  |
| Die Husbyer Kirche . . . . .                 | 2,50  |
| Die Kirche in Ockholm . . . . .              | 3,84  |
| Die Kirche in Sieverstedt . . . . .          | 1,5   |
| Die Kirche in Viöl . . . . .                 | 4,116 |
| Eiderstedt-Landschaft der Haubarge . . . . . | 4,110 |

**b. Kirchenkunst**

|                        |      |
|------------------------|------|
| Urania . . . . .       | 1,31 |
| Votivschiffe . . . . . | 1,20 |

**Verschiedenes**

|   |      |
|---|------|
| Die Gewinner der Leserumfrage . . . . . | 2,63 |
|---|------|

**Mittelseiten**

**a. Topographie**

|  |           |
|--|-----------|
| Angeln und Schwansen, J Meier 1649 . . . . . | 2,48/49   |
| Marschlandschaft, Eiderstedt . . . . .       | 4,112/113 |

**b. Verschiedenes**

|  |         |
|--|---------|
| Beispiele für Ringwälle an der Nordsee . . . . .         | 1,16/17 |
| Dalls Entwurf für die Aula der<br>Duborg Skole . . . . . | 3,80/81 |

1997 fortsætter »Slesvigland« som gratis, adresseløs forsendelse til alle husstande i selve SLESVIG (området mellem statsgrænsen og Ejderen).

Abonnementsprisen er uændret DM 10,- eller dkr. 40,-

Abonnementstilbuddet gælder interesserede uden for SLESVIG, samt modtagere i selve SLESVIG, der ønsker et ekstra sæt af »Slesvigland« sendt som tryksag.

Forlaget ser sig ikke i stand til at udsortere abonnementsopkrævning for gaveabonnementer. Er abonnementet betalt, bedes man se bort fra opkrævningen.

**Bestillingadresse:**

Danmark:  
Postboks 219  
DK-6400 Sønderborg  
Postgiro nr. 4350294

## Indholdsfortegnelse SLESVIGLAND 1996 XVII. årgang

### Lederartikler

|                                  |      |
|----------------------------------|------|
| Et center for sameksistens ..... | 3,67 |
| Et hav af breve .....            | 2,35 |
| Historiefortælling .....         | 4,99 |
| Vi er selv historie .....        | 1,3  |

### Historie

#### Forhistorie

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| Arkæologiske aftenudflugter ..... | 2,59  |
| Håbet om det overordentlige ..... | 2,39  |
| Kong Godfred .....                | 1,12  |
| Kong Godfred .....                | 3,93  |
| Kong Godfred .....                | 4,123 |
| Kongens nederlag .....            | 4,103 |

#### Sagn

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| Røverridderen på Borgsum Borg ..... | 4,109 |
| Stormflodsvarsler .....             | 3,90  |

### Kunst

#### a. Bygningskunst

|                                      |       |
|--------------------------------------|-------|
| Dall og Duborg .....                 | 3,71  |
| Ejdersted-haubargenes landskab ..... | 4,111 |
| Fjorde kirke .....                   | 4,117 |
| Husby kirke .....                    | 2,51  |
| Kirken i Okholm .....                | 3,85  |
| Siversted kirke .....                | 1,7   |

#### b. Kirkelig kunst

|                  |      |
|------------------|------|
| Kirkeskibe ..... | 1,23 |
| Urania .....     | 1,31 |

#### Diverse

|                              |      |
|------------------------------|------|
| Læserdialogens vindere ..... | 2,63 |
|------------------------------|------|

#### Midteropslag

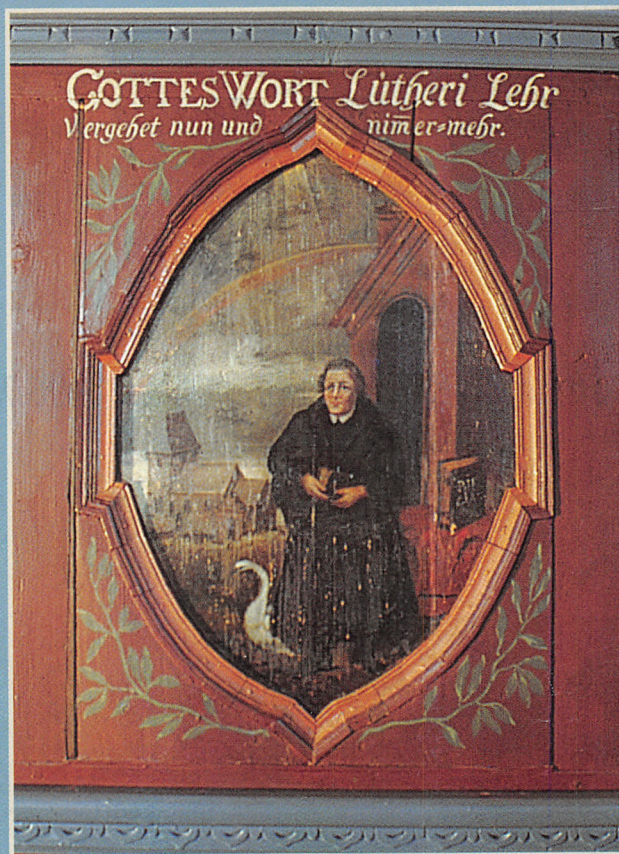
##### a. Topografisk

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Angel og Svans, J. Meier 1649 ..... | 2,48/49   |
| Parti fra marsken, Ejdersted .....  | 4,112/113 |

##### b. Andet

|  |         |
|--|---------|
| A.Dalls udkast til Duborg Skolens<br>festsal ..... | 3,80/81 |
| Eksempler på ringvolde<br>ved Vesterhavet .....    | 1,16/17 |





Porträt Luthers in der Viöler Kirche  
Portræt af Martin Luther i Fjølde kirke